

Standard terms and conditions of purchase - Amgen Ilac Ticaret Ltd Ş. Turkey  
Satin alma için standart hükümler ve koşullar - Amgen Ilac Ticaret Ltd Ş. Türkiye

<p><b>"Amgen Group"</b> means Amgen Inc. and its subsidiaries and affiliates.</p>	<p><b>"Amgen Grup"</b> Amgen Inc. ve ona bağlı şirketler ve iştirakler anlamına gelir.</p>
<p><b>"Amgen"</b> means the company indicated in the "Send Invoice To:" Section of the applicable Amgen purchase order and which enters into this Agreement.</p>	<p><b>"Amgen"</b> Bu Sözleşme kapsamında ilgili Amgen Sipariş formunun "Faturanın Gönderileceği Yer" kısmında belirtilen şirket anlamına gelir.</p>
<p><b>"Company Requirements"</b> shall mean without limitation (i) any of Amgen's safety, security and compliance rules, programs and policies as applicable to Supplier or Supplier's performance hereunder made available to Supplier; (ii) Amgen's Code of Conduct (available at <a href="http://wwwext.amgen.com/about/code_of_conduct.html">http://wwwext.amgen.com/about/code_of_conduct.html</a>); (iii) Amgen's Supplier Code of Conduct (available at <a href="http://wwwext.amgen.com/partners/suppliers_conduct_supplier.html">http://wwwext.amgen.com/partners/suppliers_conduct_supplier.html</a>); and (iv) those policies, codes, rules, standards, procedures and other governance documents of Amgen made available to Supplier that are applicable to persons or entities conducting business with or for Amgen that set forth standards of conduct, including when engaging in interactions with certain representatives of governmental authorities or other third parties, each as may be revised by Amgen from time to time in its sole discretion.</p>	<p><b>"Şirket Gereksinimleri"</b> sınırlaması (i) olmadan anlamına gelir Tedarikçi veya aşağıda Tedarikçiye hazır Nakliyeciler performansı için geçerli olarak Amgen emniyet, güvenlik ve uyum kuralları, program ve politikaların herhangi biri; (ii) Davranış Amgen Kodu (<a href="http://wwwext.amgen.com/about/code_of_conduct.html">http://wwwext.amgen.com/about/code_of_conduct.html</a> mevcut); (iii) Davranış Amgen Tedarikçi Kodu (<a href="http://wwwext.amgen.com/partners/suppliers_conduct_supplier.html">http://wwwext.amgen.com/partners/suppliers_conduct_supplier.html</a> mevcut); ve (iv) Amgen bu politikalar, kodlar, kurallar, standartlar, prosedürler ve diğer yönetim belgeleri ile etkileşim ilgi çekici durumlar da dahil davranış standartlarını, belirtilen veya Amgen için iş yapan kişi veya kuruluşlar için geçerli Tedarikçi hazır hükümet yetkilileri veya diğer üçüncü tarafların belirli temsilcileri, her biri kendi takdirine bağlı olarak zaman zaman Amgen tarafından gözden geçirilebilir.</p>
<p><b>"Deliverables"</b> means all tangible and intangible property in written or oral form provided or to be provided by Supplier and/or its representatives in performance of the Agreement, whether explicitly required by Amgen or reasonably implied from the nature of the supply of Goods and/or Services.</p>	<p><b>"Sevkiyatlar"</b> Bu Sözleşmenin ifasında, Amgen tarafından açıkça veya Mallar ve/veya Hizmetlerin doğası gereği makul olarak zımnî biçimde talep edilen Tedarikçi ve/veya temsilcisi tarafından, yazılı veya sözlü bir şekilde tedarik edilen veya edilecek tüm maddi veya gayri maddi mallar anlamına gelir</p>
<p><b>"Goods"</b> means the goods to be supplied by Supplier and/or its representatives to Amgen and/or Amgen Group members as described in or incorporated in an Order.</p>	<p><b>"Mallar"</b> Tedarikçi ve/veya temsilcisi tarafından Amgen veya Amgen Grup üyelerine tedarik edilecek olan ve Siparişte tanımlanan veya Siparişte dahil edilen Mallar anlamına gelir.</p>
<p><b>"Key Personnel"</b> means personnel, approved of in advance and in writing by Amgen who shall be instrumental in Supplier's performance of the Agreement.</p>	<p><b>"Kilit Personel"</b> Önceden yazılı olarak Amgen tarafından onaylanan ve Tedarikçinin Sözleşmeyi ifasında aracı olacak kullanacağı personeli anlamına gelir.</p>
<p><b>"Order"</b> means the Amgen purchase order or an Amgen written order for Goods and/or Services, agreed to by the Parties including the purchase order number, incorporated by this reference into the Agreement.</p>	<p><b>"Sipariş"</b> Taraflarca mutabık kalınan, Sipariş numarasını içeren ve bu Sözleşmeye atıfla eklenen Amgen Sipariş Formu veya yazılı bir Amgen Mal ve/veya Hizmet Siparişi anlamına gelir.</p>
<p><b>"Party"</b> means either Supplier or Amgen. <b>"Parties"</b> means both Supplier and Amgen.</p>	<p><b>"Taraflar"</b> Tedarikçi veya Amgen anlamına gelir. <b>"Taraflar"</b> Bir arada Tedarikçi ve Amgen anlamına gelir.</p>
<p><b>"Services"</b> means any services to be performed by Supplier and/or its representatives as described in or incorporated in an Order.</p>	<p><b>"Hizmetler"</b> Siparişte tanımlanan veya Siparişte dahil edilen, Tedarikçi ve/veya temsilcisi tarafından ifa edilecek hizmetler anlamına gelir.</p>
<p><b>"Supplier"</b> means the company indicated as Supplier in the applicable Order.</p>	<p><b>"Tedarikçi"</b> ilgili Sipariş formunda Tedarikçi olarak belirtilen şirket anlamına gelir.</p>
<p><b>"Term"</b> means the term set out in the Order or, if the Order is silent, the period of time from the date of the Order until acceptance in writing of Goods or Services.</p>	<p><b>"Süre"</b> Sipariş formunda belirtilen süre veya Sipariş formunda hüküm yoksa, Sipariş tarihinden başlayıp Mal veya Hizmetlerin yazılı olarak kabulüne kadar geçen zaman dilimi anlamına gelir.</p>
<p><b>1. SCOPE AND ENGAGEMENT</b></p>	<p><b>1. KAPSAM VE YÜKÜMLÜLÜKLER</b></p>
<p>1.1 Amgen shall place Orders and Supplier agrees to supply Goods and/or Services as described in the applicable Order to Amgen and/or Amgen Group members in accordance with these standard terms and conditions of purchase (together, this <b>"Agreement"</b>). Supplier will not be compensated unless authorized by a properly executed Order. Nothing attached by Supplier to any Order, including any additional terms or conditions of Supplier, may be construed to expand Amgen's obligations as set forth in this Agreement. Suppliers' execution or commencement of performance hereunder constitutes Suppliers' acceptance of this Agreement. Nothing contained herein shall obligate Amgen or any Amgen Group member to any exclusive relationship with Supplier or to purchase any minimum amount from Supplier or restrict Amgen or any Amgen Group member from contracting with any competitor of Supplier. In the event of conflict between these standard terms and conditions and the express terms of an Order, the terms of the Order shall prevail. This Agreement, along with the documents referred to in the Order, contains the entire agreement between the Parties with respect to the matters to which it refers, and contains everything the Parties have negotiated and agreed upon. It replaces and annuls any and all prior or contemporaneous agreements, communications, offers, proposals, representations, or correspondence, oral or written, exchanged or concluded between the Parties relating to the same subject matter, including any standard terms and conditions of Supplier. No modification of this Agreement will be effective unless made in writing and signed by an authorized representative of each Party.</p>	<p>1.1 Amgen Sipariş verecek taraf olup, Tedarikçi, Amgen veya Amgen Grup üyelerine ilgili Siparişte tanımlanan Mal ve/veya Hizmetleri bu Satın Alma Genel Hüküm ve Şartlarına göre temin etmeyi kabul etmektedir (Sipariş ile Satın Alma Genel Hüküm ve Şartları bir arada "Sözleşme" olarak anılacaktır). Usulüne uygun olarak bir Sipariş verilmediği sürece, Tedarikçiye herhangi bir bedel ödenmeyecektir. Tedarikçinin ek hüküm ve şartları da dahil olmak üzere, Tedarikçi tarafından herhangi bir Siparişte eklenen hiç bir şey Amgen'in bu Sözleşmede belirtilen sorumluluklarını genişletecek bir şekilde yorumlanamaz. Tedarikçinin işbu sözleşmedeki iş ve işlemleri ifa etmesi veya bu iş ve işlemlerin ifasına başlaması, tedarikçinin sözleşmeyi kabul ettiği anlamına gelir. Bu Sözleşme kapsamındaki hiç bir hüküm Amgen'i veya hiçbir Amgen Grup üyesini Tedarikçi ile münhasıran bir ilişki kurması veya Tedarikçiden aşgari bir miktarda satın almayı taahhüt etmesi anlamına gelmeyecek veya Amgen'in veya herhangi bir Amgen Grup üyesinin Tedarikçinin herhangi bir rakibi ile Sözleşme yapmasını engellemeyecektir. İşbu hüküm ve şartlar ile Siparişte belirtilen şartlarının gelişmesi halinde, Siparişte belirtilen şartlar geçerli olacaktır. İşbu Sözleşme ve Siparişte atıfta bulunulan dokümanlar bir arada Taraflar arasında Sözleşmeye konu olan, Tarafların görüştüğü ve anlaştığı hususlar açısından sözleşmenin tamamını teşkil eder. İşbu Sözleşme Taraflar arasında aynı konuda yazılı veya sözlü olarak önceden veya aynı anda yapılmış tüm sözleşmeleri, Tedarikçinin standart hüküm ve şartları dahil olmak üzere tüm yazışmaları ve teklifleri, ortadan kaldırır ve onların yerine geçer. Bu Sözleşmede yapılacak herhangi bir değişiklik yazılı olmadığı ve her bir Tarafın yetkili temsilcileri tarafından imzalanmadığı sürece geçerli olmaz.</p>

Standard terms and conditions of purchase - Amgen Ilac Ticaret Ltd Ş. Turkey  
Satın alma için standart hükümler ve koşullar - Amgen Ilac Ticaret Ltd Ş. Türkiye

1.2 Supplier represents and warrants that Supplier	1.2 Tedarikçi:
(a) is capable of performing this Agreement and has full power and authority to enter into this Agreement as represented to Amgen;	a) Bu Sözleşmeyi yapmak ve ifa etmek için yetkin olduğunu ve Amgen'e sunacağı üzere bu Sözleşmeyi akdetmek için tam yetki ve izne sahip olduğunu;
(b) has not entered into any contractual obligation, express or implied, inconsistent with the terms of this Agreement;	b) Açık veya zımni olarak bu Sözleşmenin hükümleri ile çelişecek olarak bir sözleşmesel yükümlülüğünün bulunmadığını;
(c) personnel have no financial or personal interests that would prevent Supplier from performing Services in an objective and non-biased manner or otherwise supplying the Goods if applicable;	c) Personelinin, kendisi tarafından sağlanan Malların veya verilen Hizmetlerin objektif ve tarafsız bir şekilde ifasını engelleyecek herhangi bir mali veya kişisel menfaati olmadığını;
(d) shall not employ, subcontract or instruct any healthcare professional to provide Services or Goods to Amgen who has been the subject of a debarment, disqualification or exclusion under any rules in any jurisdiction where they have practised. Supplier shall notify Amgen immediately in writing upon any inquiry or commencement of proceedings concerning debarment, disqualification or exclusion of the same.	d) Çalıştığı veya çalışmakta olduğu herhangi bir yargı alanında herhangi bir şekilde görevden ihraça veya azle konu olan veya görevini yapmaktan mahrum edilen sağlık çalışanını Amgen'e Mal veya Hizmet sağlaması için istihdam etmeyeceğini, alt sözleşme yapmayacağını veya talimat vermeyeceğini; her hangi bir şekilde, bir soruşturma başlaması veya görevden ihraç azil veya mahrum edilmeye ilişkin olarak bir işlemin söz konusu olması halinde bu durumu Amgen'e derhal yazılı olarak bildireceğini; beyan ve taahhüt eder.
(e) and any persons performing Services on behalf of Supplier do not (i) appear on, and are not associated with, any name or entity on the U.S. Department of Commerce Entity List and Denied Persons List, the U.S. Department of Treasury Specially Designated National and Blocked Persons List or the U.S. Department of State Debarred Parties List; (ii) appear on the European Commission Service for Foreign Policy Instruments consolidated list of persons, groups and entities subject to EU financial sanctions from the Financial Sanctions Database; or (iii) any other applicable countries' sanctions list(s). Supplier is responsible for accessing the currently available lists to comply with this section;	(e) ve Tedarikçi adına Hizmetleri ifa eden hiçbir şahıs (i) ABD Ticaret Bakanlığı'nın Yasaklı Kurumlar Listesi ve Yasaklı Şahıslar Listesi'nde, ABD Hazine Bakanlığı'nın Hususi Olarak Tanımlanmış Ulusal ve Yasaklı Kişiler Listesi'nde veya ABD Dışişleri Bakanlığı'nın Yasaklı Şahıslar Listesi'nde (ii) Avrupa Komisyonu Dış Politika Araçları Bölümü'nün Mali Yasaklamalar Veritabanı'ndan alınan AB mali yasaklarına tabi kişi, grup ve kuruluşların toplam listesinde veya (iii) başka herhangi bir ilgili ülkenin yasaklılar listesinde/listelerinde yer almamaktadır ve bu listelerde yer alan hiçbir ad veya kuruluş ile ilişkisi bulunmamaktadır. Tedarikçi, bu maddeye uyumun sağlanabilmesi için halihazırda mevcut listelere erişmekten sorumludur;
(f) and its representatives (l) are not located in, will not use Amgen information or materials from within or to support any activity in, and are not, and are not acting on behalf of any country or territory that is subject to any applicable export restrictions and (ii) will not export, re-export, transfer, retransfer or release, directly or indirectly Amgen information or materials in violation of the Export Control Laws, if applicable, without first completing all required undertakings (including obtaining any necessary governmental approvals);	(f) ve temsilcileri (i) herhangi bir geçerli ihracat kısıtlamasına tabi bir ülke veya bölgede yer almamaktadır, Amgen bilgilerini veya materyallerini bu ülke ve bölgelerden veya buralardaki faaliyetleri desteklemek için kullanmayacaklardır ve bu ülke veya bölgeler adına hareket etmemektedir ve (ii) varsa öncelikle tüm gerekli taahhütleri yerine getirmeden (her türlü gerekli devlet onayının alınması dahil) İhracat Kontrol Kanunlarını ihlal edecek şekilde Amgen bilgi veya materyallerini doğrudan veya dolaylı olarak ihraç etmeyecek, yeniden ihraç etmeyecek, aktarmayacak, yeniden aktarmayacak veya serbest bırakmayacaktır;
(g) and its representatives have not violated and are not in violation of the Anti-Boycott Laws and do not participate in international boycotts of any type.	(g) ve temsilcileri Boykot Önleme Kanunları'nı ihlal etmemiştir, etmemektedir ve hiçbir türde uluslararası boykotlara katılmamaktadır.
1.3 It is a condition of this Agreement that Supplier shall:	1.3 Tedarikçi
(a) perform the obligations under this Agreement consistent with the highest standards of the profession, to the best of Supplier's skill and ability, and in accordance with the Company Requirements as well as all applicable current and future laws and regulations;	a) Bu Sözleşme kapsamındaki yükümlüklerini, en yüksek mesleki standartlara uygun olarak, yerine getirebileceği en iyi şekilde, yürürlükte bulunan ve ileride yürürlüğe girebilecek olan her türlü kanun ve mevzuata uygun olarak yerine getirecektir,
(b) provide Goods and/or Deliverables and/or perform Services in accordance with any Order, including any specification agreed therein;	b) Malları ve/veya Sevkiyatları ve/veya Hizmetlerin ifasını, Siparişe kapsamında ve orada anlaşılan spesifikasyonlara uygun olarak tedarik edecektir,
(c) provide Key Personnel as agreed in the Order;	c) Siparişte kararlaştırılan şekilde Kilit Personel temin edecektir,
(d) obtain any and all consents, authorizations, licences and releases necessary for supply of Goods and/or Deliverables and/or Services; and,	d) Malların ve/veya Sevkiyatların ve/veya Hizmetlerin temin edilmesi için gerekli olan her türlü yetki, izin, ruhsat ve ibranameleri alacaktır,
(e) in light of Amgen being a pharmaceutical company regulated by codes of practice for the promotion of medicines and interactions with healthcare professionals/institutions (i) disclose in writing, as applicable, to the relevant regulatory body or employer the existence and content of any agreement with any healthcare professional related to the Services under this Agreement, including obtaining the written consent of any applicable employer, which requires such disclosure or consent; and (ii) ensure that any Services which include the reimbursement of expenses to healthcare professionals/institutions must be reasonable and any compensation must be at fair market value in arm's length transactions and in compliance with limits set forth in any applicable law or code of practice and any such arrangement does not involve any counselling or promotion of a business arrangement or other activity that violates any applicable law;	e) Amgen'in bir ilaç şirket olması ve ilaçların promosyonu ve sağlık görevlileri/kurumları ile ilişkileri düzenleyen yasa ve düzenlemeler ile bağlı olması ışığında (i) ilgili çalışanından, alınması gereken yazılı mutabakat da dahil olmak üzere, bu Sözleşme kapsamındaki hizmetlere ilişkin olarak herhangi bir sağlık görevlisi ile yapılan herhangi bir sözleşmenin mevcudiyetini ve içeriğini, ilgili düzenleyici kuruluşa veya çalışana yazılı olarak ifşa edecektir (ii) Sağlık görevlilerine/kurumlarına yapılan masrafların karşılanması, ilgili hukuk ve teamüle uygun olarak makul pazar değerinde ve piyasa koşullarına uygun şekilde, yürürlükteki kanunun getirdiği sınırlar dahilinde olmasını sağlayacak ve böyle bir işlemin her hangi bir danışmanlık veya ticari bir anlaşma içermemesini veya yürürlükteki her hangi bir yasayı ihlal etmemesini temin edecektir,
(f) not recruit, solicit or induce any Amgen Group employee, client, customer or account to terminate their employment or business relationship with any entities belonging to the Amgen Group during the term of this Agreement or for a period of six (6) months thereafter;	f) İşbu Sözleşme süresince ve Sözleşmenin feshinden itibaren 6 ay boyunca, herhangi bir Amgen Grup çalışanının işe almayacak veya işe almak için görüşme yapmayacak veya her hangi veya Amgen Grubunun bir müşterisinin veya alıcısının ile Amgen Grubu ile ticari ilişkisini sona erdirmesi için görüşme yapmayacak veya teşvik etmeyecektir,

Standard terms and conditions of purchase - Amgen Ilac Ticaret Ltd Ş. Turkey  
Satın alma için standart hükümler ve koşullar - Amgen Ilac Ticaret Ltd Ş. Türkiye

<p>(g) not enter into any other agreement, whether written or oral which would prevent performance of Supplier's obligations hereunder or engage in any activity which relates to a business directly competing or attempting to directly compete with Amgen in the countries where the Services or Goods are to be supplied during the Term of this Agreement and for a period of six (6) months thereafter;</p>	<p>g) Tedarikçi, işbu Sözleşmeden doğan yükümlülüklerini yerine getirmesini engelleyecek yazılı veya sözlü hiç bir sözleşme yapmayacak veya işbu Sözleşme süresi boyunca ve feshinden sonraki altı (6) aylık süre boyunca, Mal ve Hizmet tedarik edilen ülkelerde Amgen ile doğrudan rekabet eden veya doğrudan rekabet etmeye teşebbüs eden işlere ilişkin olarak her hangi bir faaliyete girişmeyecektir.</p>
<p>(h) not offer any government official or employee any gift, entertainment, payment, loan or other gratuity that may influence the award of a contract, obtain favourable treatment or in any way influence the prescription or supply of medicines;</p>	<p>h) Herhangi bir devlet yetkilisine veya çalışanına, herhangi bir ihale kararını, ilaçların tedarikini veya reçetelenmesini etkileyebilecek, veya olumlu muamele sağlayacak, hediye, ağırlama, ödeme, borç veya başkaca bir başış teklif etmeyecektir.</p>
<p>(i) not initiate any communication relating to the Services or Deliverables or Goods, as applicable, with any governmental or regulatory authority unless required by law and then only on prior written consultation with Amgen, or if requested in writing to do so by Amgen. If a government or regulatory authority initiates communications giving notice to Supplier of any intention to take any regulatory action regarding the subject matter of this Agreement, Supplier will promptly notify in writing Amgen, provide Amgen with copies of correspondence related thereto, and provide Amgen with an opportunity to comment to the furthest extent possible. Amgen acknowledges that it may not direct the manner in which Supplier fulfils its obligations to permit inspection by government authorities.</p>	<p>i) Öncelikle Amgen'e danışmadığı veya Amgen tarafından önceden yazılı olarak izin verilmediği sürece, Hizmetler veya Sevkiyatlar veya Mallara ilişkin olarak herhangi bir devlet makamı veya düzenleyici makamları, iletişim kurmayacaktır. Herhangi bir devlet kurumunun veya düzenleyici kurumun, Tedarikçiye işbu Sözleşmenin konusuna ilişkin olarak düzenleyici bir faaliyette bulunacağına dair tebliğde bulunması halinde, Tedarikçi bu hususu derhal Amgen'e yazılı olarak bildirecek, Amgen'e ilgili yazışmaların kopyalarını sağlayacak ve Amgen'in uygun zamanda ve en geniş kapsamda değerlendirme yapmasına olanak sağlayacaktır. Amgen, Tedarikçinin devlet yetkililerine teftiş için izin verme yükümlülüğünü yerine getirmesine ilişkin talimat veremeyeceğini kabul etmektedir.</p>
<p>(j) with respect to all transactions pertaining to this Agreement (i) comply with all applicable export control laws and regulations including U.S. Export Administration Regulations ("Export Control Laws"), and (ii) acknowledge that certain material such as Confidential Information may be subject to Export Control Laws.</p>	<p>(j) işbu Sözleşmeyle bağlantılı tüm işlemler bakımından (i) ABD İhracat İdaresi Yönetmelikleri dahil tüm geçerli ihracat kontrol kanunlarına ve yönetmeliklerine ("İhracat Kontrol Kanunları") uymaktadırlar ve (ii) Gizli Bilgiler gibi bazı materyallerin İhracat Kontrol Kanunlarına tabi olabileceğini kabul etmektedirler.</p>
<p>(k) if engaging an external work force or staff augmentation, not (and cause its representatives not to) supply the Services hereunder from: (i) a Restricted Country; (ii) a citizen or resident in a Restricted Country. Supplier shall perform reasonable due diligence on its Representatives in accordance with Export Control Laws prior to providing any Services to Amgen. For purposes of this Agreement, the term Restricted Country shall include, but not be limited to, Crimea region of Ukraine, Cuba, Iran, North Korea, Sudan and Syria.</p>	<p>(k) harici iş gücü veya personel artırımı konusunda faaliyet göstermeleri halinde, burada belirtilen Hizmetleri şuralardan sağlamamaktadırlar (ve temsilcilerine sağlamamaktadırlar): (i) Yasaklı bir Ülkeden; (ii) Yasaklı bir Ülkenin bir vatandaşı veya sakininden. Tedarikçi, Amgen'e herhangi bir Hizmeti sunmadan önce İhracat Kontrol Kanunları uyarınca Temsilcileri hakkında makul ayrıntılı incelemeyi gerçekleştirecektir. İşbu Sözleşmenin amaçları uyarınca Yasaklı Ülke terimi, bunlarla sınırlı olmamak kaydıyla Ukrayna'nın Kırım Bölgesi, Küba, İran, Kuzey Kore, Sudan ve Suriye'yi içermektedir.</p>
<p>(l) confirm that neither Supplier nor its representatives are or are owned, controlled by or acting on behalf of, directly or indirectly, any person, government or entity listed on any applicable country's economic or financial sanction regime or subject to any economic or financial sanctions of any applicable country's economic or financial sanction regime, including the European Union and the Office of Foreign Assets Control. Supplier and its Representatives have not and will not engage directly or indirectly in any transaction on behalf of Amgen or its Affiliates that could potentially violate any applicable country's economic and financial sanctions regime.</p>	<p>(l) Tedarikçi'nin ya da temsilcilerinin doğrudan veya dolaylı olarak Avrupa Birliği ve Yabancı Varlıkların Kontrolü Ofisi dahil herhangi bir ilgili ülkenin ekonomik ve mali yasaklama rejiminde listelenen veya herhangi bir ilgili ülkenin ekonomik veya mali yasaklama rejimindeki herhangi bir ekonomik veya mali yasaklamaya tabi olan herhangi bir şahsa, hükümete veya kuruluşa doğrudan veya dolaylı olarak ait olmadığını, onlar tarafından yönetilmediğini veya onlar adına hareket etmediğini beyan etmektedir. Tedarikçi ve Temsilcileri, Amgen veya Bağlı kuruluşları adına doğrudan veya dolaylı olarak herhangi bir ilgili ülkenin ekonomik ve mali yasaklama rejimini ihlal etmesi muhtemel hiçbir işlemde bulunmamıştır ve bulunmayacaktır.</p>
<p>(m) with respect to transactions pertaining to this Agreement, (i) comply with the anti-boycott laws and regulations as administered by the U.S. Department of Treasury and the U.S. Department of Commerce ("Anti-Boycott Laws") and (ii) refrain from the following (a) refusing to do business with an unsanctioned boycotted country, with or in Israel or with blacklisted companies; (b) discriminating against persons based on race, religion, sex, national origin or nationality; (c) furnishing information about business relationships with an unsanctioned boycotted country, with or in Israel or with blacklisted companies; or (d) furnishing information about the race, religion, sex, or national origin of another person in order to boycott.</p>	<p>(m) işbu Sözleşmeyle ilgili işlemler bakımından, (i) ABD Hazine Bakanlığı ve ABD Ticaret Bakanlığı tarafından yönetilen boykot önleme kanunlarına ve yönetmeliklerine ("Boykot Önleme Kanunları") uymaktadır ve (ii) şunlardan kaçınmaktadır: (a) kendisine yasaklama uygulanmamış, boykot edilen bir ülkeyle, İsrail ile, İsrail'de veya kara listeye alınmış şirketlerle ticaret yapılmasını reddetme; (b) ırk, din, cinsiyet, millî köken veya tabiiyete dayanarak insanlar arasında ayrımcılık yapma; (c) kendisine yasaklama uygulanmamış, boykot edilen bir ülkeyle, İsrail ile, İsrail'de veya kara listeye alınmış şirketlerle iş ilişkileri hakkındaki bilgileri ifşa etme veya (d) boykot amaçlı olarak başka herhangi bir şahsın ırk, din, cinsiyet, millî köken veya tabiiyet ile ilgili bilgilerini ifşa etme.</p>
<p><b>2. SUPPLY OF GOODS &amp; ACCEPTANCE OF SERVICES</b></p>	<p><b>2. MALLARIN TEDARİK EDİLMESİ VE HİZMETLERİN KABULÜ</b></p>
<p>2.1 <u>Inspection</u>. Before delivering the Goods, Supplier shall carefully inspect and test them for compliance with the Order. Supplier shall keep a proper record of all such inspections and tests and shall supply Amgen with copies of such records on request. Amgen shall have the right at all reasonable times to inspect and test the Goods while under the control of Supplier prior to acceptance. Notwithstanding any such inspection or testing by Amgen, Supplier shall remain fully responsible for the Goods. Failure to exercise right of inspection does not relieve Supplier of any obligation to furnish Goods or Deliverables, as applicable in accordance with this Agreement.</p>	<p>2.1 <u>Muayene</u>. Tedarikçi Malları teslim etmeden önce dikkatle muayene etmeli ve Siparişe uygunluğunu test etmelidir. Tedarikçi yaptığı tüm muayenelerin kayıtlarını uygun bir şekilde tutacak ve bu kayıtların birer nüshasını Amgen'in talebi üzerine Amgen'e sağlayacaktır. Amgen, kabulden önce, Malları makul herhangi bir zamanda Tedarikçinin gözetimi altında muayene ve test etme hakkına sahiptir. Amgen'in yaptığı tüm muayene ve testlere bakmaksızın Tedarikçinin Mallar için sorumluluğu tam olarak devam edecektir. Muayene hakkının kullanılmasını Amgen'in Malları ve Sevkiyatları Sözleşmeye uygun olarak sağlaması yükümlülüğünü ortadan kaldırmayacaktır.</p>

<p>2.2 <b>Delivery and Acceptance.</b> Supplier shall at Supplier's own risk and expense in all respects deliver the Goods or Deliverables as specified in the Order or as directed by Amgen. Deliveries of Goods shall include a delivery note with the purchase order number, date of the Order, number of units and description of contents and shall be properly packed and secured so as to reach their destination in an undamaged condition. If no delivery date is specified in the Order, delivery shall take place within twenty-eight (28) days from the date of the Order. Delivery shall take place during normal business hours unless otherwise agreed by Amgen in writing. Amgen shall not be under any obligation to accept delivery of the Goods unless a packing or delivery note accompanies each delivery. Goods delivered by instalments shall not be treated as single and severable agreements and failure by Supplier to deliver one instalment shall entitle Amgen at its option to treat the Agreement as repudiated. In the event of loss or damage to the Goods prior to or during delivery to Amgen, Supplier shall give written notice of such loss or damage to Amgen and Supplier shall, at Supplier's own expense, promptly replace or repair such lost or damaged Goods but in any event no later than within thirty (30) days from the written notice. Time shall be of the essence.</p>	<p>2.2 <b>Teslim ve Kabul.</b> Tedarikçi tüm risk ve masrafları kendine ait olmak üzere Malları ve Sevkiyatları Siparişte belirttiği şekilde veya Amgen tarafından talimat verildiği şekilde teslim edecektir. Mallar uygun ve güvenli bir biçimde, gideceği yere hasar görmeden ulaşacak şekilde paketlenerek ve üzerinde sipariş tarihi, miktarı, içindekilerin tarifi ve satın alma sipariş numarası bulunan teslimat notunu içerecektir. Eğer Siparişte bir teslimat tarihi belirlenmemişse, teslimat Siparişin yapıldığı tarihten itibaren yirmi sekiz (28) gün içinde yapılacaktır. Teslimat, Amgen tarafından aksi yazılı olarak belirtilmediği sürece normal çalışma saatleri içerisinde gerçekleştirilecektir. Amgen paketlemesi uygun olmayan veya teslimat notu bulunmayan Malların teslimini kabul etme yükümlülüğü altında olmayacaktır. Malların partiler halinde teslimi, münferit ve tek sözleşmeler olarak değerlendirilmeyecek, Tedarikçinin bir partiyi teslim edememesi Amgen'e tüm Sözleşme hükümlerini yerine getirmeme hakkını verecektir. Malların Amgen'e teslimatı öncesinde veya sırasında hasara veya ziyaa uğraması halinde, Tedarikçi, Amgen'e bu hasar ve ziyaa ilişkin olarak yazılı bildirimde bulunacak ve masrafları kendisine ait olacak şekilde hasarlanan veya zayı olan malı yazılı bildiriminden sonra otuz (30) gün içerisinde ikame veya tamir edecektir. Zaman esaslı unsurdur.</p>
<p>2.3 <b>Title and Risk.</b> Goods shall remain at the risk of Supplier until delivery and written acceptance by Amgen, (i.e. when off-loading and stacking, is complete), at which time title shall pass to Amgen. Upon delivery and written acceptance by Amgen, the Goods shall not be subject to any option, charge, lien, encumbrance or other adverse right and neither Supplier nor any third party shall be entitled either to retain title to the Goods or to have any equitable or other rights over the Goods.</p>	<p>2.3 <b>Mülkiyet ve Risk.</b> Mallara ait risk, Mallar Amgen'e teslim edilip, yazılı bir kabul alınca (taahhüt ve istif etme işleri tamamlanınca) ve mülkiyetin Amgen'e geçeceği zamana kadar Tedarikçiye ait olacaktır. Malların teslimi ve Amgen tarafından yazılı olarak kabulü üzerine, Mallar hiç bir seçicilik hakkına, borca, alacağa, hacze, takyidata veya menfi bir hakka konu olmayacaktır ve ne Tedarikçi ne de herhangi bir üçüncü kişi Malların mülkiyetine veya Mallar üzerinde kanundan kaynaklanan başka bir hakka sahip olmayacaktır.</p>
<p>2.4 <b>Rejection.</b> Without prejudice to any other right or remedy which Amgen or any other Amgen Group member may have, Amgen may, following a reasonable period after delivery, reject in writing any Goods (in whole or in part) which are not supplied in accordance with this Agreement. Amgen may, at its option, (i) carry out such work as may be necessary to make Goods comply with this Agreement and claim such damages as may have been sustained in consequence of Supplier's breach or breaches of this Agreement; or (ii) return the Goods (and refuse to accept any further deliveries of the Goods without any liability to Supplier) and Supplier shall promptly reimburse any amount (payable immediately) paid by Amgen in advance and any delivery and storage costs in returning Goods to Supplier. Notwithstanding the foregoing Amgen shall not be deemed to have accepted and may reject the Goods within a reasonable time after any latent defect has become apparent.</p>	<p>2.4 <b>Reddetme.</b> Amgen veya herhangi bir Amgen Grup üyesinin sahip olabileceği haklar ve başvurabileceği kanuni yollar saklı kalmak üzere, Amgen bu Sözleşmeye uygun olmayan Malları (tamamını veya bir kısmını), teslimatından makul bir süre geçmesi üzerine yazılı olarak reddedebilir. Amgen kendi seçimine bağlı olarak (i) Malları bu Sözleşmeye uygun hale getirmek için gerekli olan işleri icra edebilir ve Tedarikçinin Sözleşmeyi ihlal veya ihallerinin sonucuna dayanarak isteyeceği zararlarını talep edebilir veya (ii) Malları iade edebilir (Tedarikçiye karşı hiçbir sorumluluğu olmaksızın ileride yapılacak teslimatları reddedebilir) ve Tedarikçi derhal Amgen tarafından önceden ödenmiş (anında ödenebilir) herhangi bir miktarı iade edecek ve depolama ve teslimat ücretlerini ödeyecektir. Yukarıdaki hükümlere bakılmaksızın, Amgen, Mallarda sonradan kusurların çıkması halinde, kusurun ortaya çıkmasından sonra makul süre içerisinde Malları reddedebilir ve böyle bir durumda Amgen Malları kabul etmiş sayılmayacaktır.</p>
<p>2.5 <b>Goods repair and replace warranty.</b> Goods shall be (a) of the best available design, of the best quality, material and workmanship, be without fault and of satisfactory quality, free of all defects and fit for the purpose required by Amgen and the Amgen Group members and shall conform in all respects with the Order or as advised by Amgen, and</p>	<p>2.5 <b>Malların tamiri ve ikame garantisi.</b> Mallar (a) mevcut en iyi tasarım, malzeme ve işçilik bakımından en iyi kalitede, kusursuz ve eksiksiz, tatmin edici kalitede, Amgen ve Amgen Grup üyelerinin talep ettiği amaca uygun ve Siparişe her bakımdan uyumlu olacak veya Amgen tarafından tavsiye edilen şekle uygun olacaktır ve</p>
<p>(b) Supplier warrants that:</p> <p>(i) the Goods shall be of satisfactory quality, free of all defects in material and workmanship, conform to applicable specifications in the Order and fit for the purpose required by Amgen or the Amgen Group members and such warranty shall extend to any defect or nonconformity arising or manifesting itself after delivery and acceptance of the Goods and during the term specified in the Order ("Warranty Period");</p> <p>(ii) where the defects appear under proper use within the Warranty Period, Supplier shall either (A) free or charge either repair or, at its option, replace defective Goods within twenty-four (24) hours provided that (i) notice in writing of the defects complained of shall be given to Supplier upon their appearance, and (ii) such defects shall be found to Supplier's satisfaction to have arisen solely from faulty design, workmanship or materials; or, (B) refund the price of the defective portion of the Goods in the event that such amounts have already been paid by Amgen to Supplier;</p> <p>(iii) any repaired or replaced Goods shall be redelivered by Supplier free of charge to the original point of delivery as specified in the Order and in accordance with and subject to this Agreement; and</p> <p>(iv) if the agreed Warranty Period as specified in the Order exceeds the term of the manufacturer's warranty, Supplier shall procure an extended warranty at Supplier's cost.</p>	<p>(b) Tedarikçi;</p> <p>(i) Malların tatmin edici kalitede, malzeme ve işçilik açısından eksiksiz, Siparişte belirtilen ilgili spesifikasyonlara uyumlu, Amgen ve Amgen Grup üyelerinin talep ettiği amaçlarına uygun olacağını garanti eder ve bu Garanti Malların teslimat ve kabulünden sonra ortaya çıkan veya kendini belli eden tüm ayıpları Siparişte belirlenen süre boyunca devam eder ("Garanti Süresi")</p> <p>(ii) Garanti Süresi içinde normal kullanımda ortaya çıkan ayıplarda Tedarikçi (A) kendi seçimine göre ücretsiz tamir edebilir veya yirmi dört (24) saat içerisinde yenisi ile değiştirir şöyle ki (i) ayıbın ortaya çıkması üzerine Tedarikçiye yazılı ihbarda bulunulması (ii) bu ayıpların Tedarikçinin hatalı dizaynından, malzeme ve işçiliğinden ortaya çıkmış olması gerekir, veya (B) Amgen tarafından Tedarikçiye önceden ödeme yapılmışsa Malların ayıplı kısmına ilişkin fiyatı geri ödeyecektir.</p> <p>(iii) Tamir edilmiş veya değiştirilmiş herhangi bir Mal, Tedarikçi tarafından ücretsiz olarak bu Sözleşmeye göre ve Siparişe uygun orijinal teslimat adresine tekrar teslim edilecektir.</p> <p>(iv) Siparişte belirlenen Garanti Süresi üreticinin verdiği garanti süresini aştığı takdirde, Tedarikçi masrafları kendine ait olmak üzere, uzatılmış bir garanti sağlayacaktır.</p>

Standard terms and conditions of purchase - Amgen Ilac Ticaret Ltd Ş. Turkey  
Satın alma için standart hükümler ve koşullar - Amgen Ilac Ticaret Ltd Ş. Türkiye

<p>(c) The remedies in this section are without prejudice to and in addition to any warranties; indemnities, remedies or other rights provide by law and/or under any other provision of this Agreement for the benefit of Amgen or the Amgen Group members.</p>	<p>(c) Bu bölümdeki telafi yolları, Amgen veya Amgen Grup üyeleri lehine, kanundan doğan garantiler, tazminatlar veya işbu Sözleşmenin başka bir hükmü altında yapılan düzenlemelere ilişkin haklarını ortadan kaldırmayacaktır.</p>
<p><b>3. PAYMENT</b></p>	<p><b>3. ÖDEME</b></p>
<p>3.1 <u>Pricing</u>. Prices set forth in the Order are inclusive of all additional costs and expenses, including packaging, packing, insurance, customs clearance and delivery costs.</p>	<p>3.1 <u>Fiyatlandırma</u>. Siparişte belirtilen fiyatlara, paketlenme, ambalajlama, gümrükten çekme, sigorta, teslimat masrafları ve tüm ek masraf ve harcamalar dahildir.</p>
<p>3.2 <u>Invoicing</u>. Supplier will invoice Amgen for the supply of Goods and Services monthly or as agreed with Amgen in writing in advance. Invoices will set forth the Order number, actual number of hours worked, itemize all other reimbursable costs incurred and list VAT as a separate line item. Undisputed invoices will be payable by Amgen within sixty (60) days of receipt. Amgen shall be entitled to set off against the price of any Goods any sums owed to Amgen or any Amgen Group member by Supplier.</p>	<p>3.2 <u>Faturalama</u>. Tedarikçi, Malların ve Hizmetlerin tedariki hususunda Amgen ile önceden yazılı olarak anlaştığı şekilde aylık olarak fatura düzenleyecektir. Faturalar, Sipariş numarasını, çalışılan esas saat sayısını, geri ödenebilecek tüm masrafları gösterecek ve KDV miktarını ayrı olarak belirtecektir. Kesinleşen faturalar Amgen'e tebliğ edildikten sonra altmış (60) gün içerisinde ödenir. Amgen, Tedarikçinin Amgen veya Amgen Grup üyelerine borçlu olduğu tutarı Malların fiyatlarından mahsup etme hakkına sahip olacaktır.</p>
<p>3.3 <u>Discounts</u>. Amgen shall be entitled to any discount for prompt payments or volume of purchases generally granted by Supplier whether or not shown on any Order</p>	<p>3.3 <u>İndirimler</u>. Herhangi bir Siparişte gösterilsin veya gösterilmesin, Amgen, derhal yapmış olduğu ödemeler için veya genellikle Tedarikçi tarafından satın alma hacmi için verilen indirimlere hak kazanacaktır.</p>
<p>3.4 <u>Expenses</u>. No expenses are payable unless approved in writing by Amgen in advance. Any and all requests for reimbursement for expenses must be accompanied by documentation in form and detail sufficient to meet the requirements of the taxing authorities with respect to recognition of expenses for corporate tax purposes</p>	<p>3.4 <u>Masraflar</u>. Amgen tarafından önceden yazılı olarak onaylanmadığı sürece hiç bir masraf ödenemez. Masraflar için tüm geri ödeme taleplerine, kurumsal vergiler bakımından harcamaların tanınması için vergi dairelerince talep edilen ayrıntılı belgeleri ilave edilmelidir.</p>
<p><b>4. INDEMNITY AND INSURANCE</b></p>	<p><b>4. TAZMİN VE SİGORTA</b></p>
<p>4.1 <u>Indemnity</u>. Supplier shall indemnify and keep indemnified Amgen, its employees and any member of the Amgen Group against all losses, claims, expenses, costs, (including legal costs), damages and liabilities of whatever nature, including economic loss, loss of profit, direct loss or consequential loss, administrative loss, including those arising out of third party claims or actions ("Claims"), arising from or incurred, directly or indirectly, in connection with breach of any express or implied term, obligation, warranty or condition given by Supplier either in relation to the performance of the Services, the provision of Deliverables, or any defective workmanship, quality or materials of any Goods supplied under this Agreement, or in connection with any infringement or alleged infringement of any patent, registered design, design right, trade mark, copyright or other intellectual property right through the use, manufacture or supply of the Goods, or any act or omission of Supplier or Supplier's employees, representatives, agents or sub-contractors in supplying or delivering the Goods, Deliverables or Services or otherwise in connection with this Agreement.</p>	<p>4.1 <u>Tazminat</u>. Tedarikçi, Amgen'in, çalışanlarının veya herhangi bir Amgen Grup üyesinin, Hizmetlerin yerine getirilmesi, Sevkiyatlar, ayıplı işçilik, tedarik edilen Malların kalitesi ve işbu Sözleşmenin açık veya zımni her hangi bir ihlalden doğan zararlarını veya patent ihlaline veya ileri sürülen patent ihlaline ilişkin olarak, tescilli dizayn , dizayn hakkı, marka, telif hakkı, veya Malların kullanımı, üretimi ve tedariki ile ortaya çıkan diğer fikri mülkiyet hakları bağlamındaki zararlarını, Malların, Sevkiyatların veya Hizmetlerin tedarikinde, Tedarikçinin veya Tedarikçinin işçilerinin, temsilcilerinin, acentelerinin, taşeronlarının ihlalden doğan her türlü zarar, talep, harcama, masraflar (yasal masraflar dahil) doğrudan veya dolaylı zararlarını, ekonomik kayıplarını, kazanç kayıplarını veya idari zararlarını ve üçüncü kişilerin taleplerinden doğan zararlarını ("Talepler") tazmin edecektir.</p>
<p>4.2 <u>Insurance</u>. Supplier shall take out and maintain at its own cost such insurance policies appropriate and adequate to cover its obligations and liabilities under this Agreement. Upon Amgen's request, Supplier will provide to Amgen within five (5) days written proof of Supplier's insurance coverage acceptable to Amgen in accordance with this Agreement.</p>	<p>4.2 <u>Sigorta</u>. Tedarikçi, masrafı kendine ait olmak üzere, işbu Sözleşme altındaki sorumluluk ve yükümlülüklerini karşılamaya mahsus ve yeterli Sigorta yaptıracak ve yürürlükte tutacaktır. Amgen'in talebi üzerine, Tedarikçi, bu Sözleşme uyarınca Amgen tarafından kabul edilebilir sigorta kapsamına ilişkin yazılı belgeleri beş (5) gün içerisinde Amgen'e temin edecektir.</p>
<p><b>5. CONFIDENTIALITY</b></p>	<p><b>5. GİZLİLİK</b></p>

<p>Supplier shall, during the Term of this Agreement and for a term of five (5) years thereafter unless legally permitted longer, hold in confidence, all information and materials, including confidential and/or proprietary information, know-how, third party information, trade secrets, the terms of this Agreement and the fact of its existence, business, marketing, economic, strategic and financial, customer and pricing information, economic models, product information, reports, data, orders, agreements, communications, correspondence, studies, protocols, study designs, test or study results, analyses, specifications, estimates, calculations, models, forecasts, maps, plans, specimens, drawings, surveys, photographs, software, equipment, processes, programs, and any ideas, methods, discoveries, inventions, patents, concepts, research, development, or other related intellectual property right, received by or disclosed to Supplier or its representatives by Amgen or any Amgen Group member in any form or that results from Supplier's performance under this Agreement ("<b>Confidential Information</b>") and will not disclose to any third party or use it for any purpose except as provided in this Agreement. Supplier will have no proprietary rights whatsoever in the Confidential Information. Supplier will limit the access to the Confidential Information to only those persons under Supplier's direct control who, with Amgen's knowledge and written consent, are already under confidentiality obligations at least as restrictive as those under this Agreement. Notwithstanding anything to the contrary herein, Supplier will have no obligation of confidentiality and non-use with respect to any portion of the Confidential Information which is or later becomes generally available to the public by use or publication, through no fault of Supplier, or, is obtained from a third party without restriction who had the legal right to disclose the same to Supplier, or, which Supplier already possesses as evidenced by Supplier's written records, predating receipt thereof from Amgen, or is required to be disclosed by Supplier in response to a valid order of a court or other governmental body, so long as Supplier provides Amgen with timely prior written notice and limits as far as possible the scope of such disclosure. Supplier will promptly return to Amgen, upon its written request (but in any event upon the termination of this Agreement for any reason), the Confidential Information in tangible form, including copies in all forms, and delete the Confidential Information stored in any magnetic or optical disc or memory, unless such deletion is prohibited by law. Supplier will be entitled to retain one copy of the Confidential Information for record keeping purposes if required by law. Supplier will not, in connection with the Services to be performed or Goods or Deliverables to be supplied under this Agreement, disclose to Amgen any information which is confidential and/or proprietary to Supplier or any third party.</p>	<p>Tedarikçi, işbu Sözleşme Süresince ve yasal olarak daha uzun bir süre öngörülmedikçe, Amgen veya her hangi bir Amgen Grubu üyesi tarafından, Sözleşmedeki edimlerin ifası amacı ile kendisine ifşa edilmiş olan tüm bilgi ve malzeme, know-how, 3. kişilere ilişkin bilgileri, ticari sırları, iş bu Sözleşmenin şartlarını, yapılma sebebini, iş, pazarlama, stratejik, finansal, müşteri ve fiyat bilgileri, raporlar, veriler, siparişler, anlaşmalar, yazışmalar, çalışmalar, protokoller, çalışma dizaynları, test ve çalışma sonuçları, analizler, spesifikasyonlar, tahminler, hesaplamalar, modeller, haritalar, planlar, numuneler, çizimler, fotoğraflar, anketler, yazılım, malzeme, yöntem, program ve herhangi bir fikir, yöntem, buluş, keşif, patent, kavram, araştırma, geliştirme ve diğer ilişkin fikri haklar gibi bilgileri ("<b>Gizli Bilgi</b>") gizli tutacak ve herhangi bir üçüncü kişiye ifşa etmeyecek bu Sözleşmede belirtilen amaçlar dışında kullanmayacaktır. Tedarikçinin Gizli Bilgide herhangi bir mülkiyet hakkı olmayacaktır. Tedarikçinin Gizli Bilgilere ulaşımı, sadece Amgen'in bilgisi dahilinde ve yazılı onayı ile halihazırda en az bu Sözleşmedeki kadar sınırlayıcı olan gizlilik yükümlülükleri altında olan doğrudan kontrol ettiği kişilere sağlayacaktır. Bu sözleşmede yer alabilecek aksine hükümlere bakılmaksızın, Tedarikçi umumiyetle erişilebilir veya sonradan kullanım veya yayın yoluyla Tedarikçinin bir kusuru olmaksızın ulaşılabilir hale gelecek olan veya yasal olarak Tedarikçiye ifşa etme hakkı olan üçüncü bir şahıstan herhangi bir sınırlama olmadan elde edilen veya Tedarikçinin yazılı kayıtlarından da kanıtlanabilecek Tedarikçinin halihazırda sahip olduğu, Amgen tarafından rıza verilen, Mahkeme veya başka bir devlet organı tarafından talep edilen ve geçerli bir emre cevaben yapacağı açılmanın kapsamına ilişkin olarak Tedarikçinin Amgen'e makul bir süre önce bilgi vermesi halinde herhangi bir gizlilik yükümlülüğü olmayacaktır. Tedarikçi Amgen'in yazılı talebi üzerine (fesih halinde her şekilde) bütün nüshalar da dahil olmak üzere maddi haldeki Gizli Bilgileri iade edecek, kanun tarafından yasaklanmadığı sürece manyetik veya optik disk veya hafızada sakladığı bilgileri silecektir. Kanunen gereken hallerde, Tedarikçinin Gizli Bilgiye ilişkin bir kopyayı kayıtlı tutma amacı ile saklama hakkı olacaktır. Tedarikçi, bu Sözleşme altında ifa edilecek Hizmetler veya tedarik edilecek Mallar ve Sevkiyatlara ilişkin olarak kendisine ve/veya üçüncü bir kişiye ait gizli bir bilgiyi Amgen'e ifşa etmeyecektir.</p>
<p><b>6. DATA PROCESSING AND DISCLOSURE BY AMGEN</b></p> <p>6.1 <u>Data Processing</u>. The administration and management of this Agreement may include Amgen's collection and processing of Supplier's personal information. Personal information includes non-sensitive information such as, but not limited to, name, contact details, field of expertise and the content of this Agreement. This information may be transferred to a third party for processing and/or processed and securely stored in countries outside of that in which it was collected, such as the United States or other non-EU/EEA countries. Regardless of the country where Supplier's personal information is either collected or processed, Amgen will make reasonable efforts, in line with industry standards, to safeguard Suppliers privacy. Supplier may access, correct or request deletion of its personal information, subject to certain restrictions imposed by law, by contacting Amgen.</p>	<p><b>6. VERİ İŞLEME VE AÇIKLAMA AMGEN TARAFINDAN</b></p> <p>6.1 <u>Veri İşleme</u>. Bu Anlaşmanın idaresi Amgen'in Tedarikçinin kişisel bilgilerini toplaması ve işlemlerini içerebilir. Kişisel bilgilere isim, iletişim bilgileri, uzmanlık alanı ve bu Anlaşmanın içeriği gibi ve bunlarla sınırlı olmamak üzere hassas olmayan bilgiler dahildir. Bu bilgiler, Amerika Birleşik Devletleri veya diğer AB veya AEA üyesi olmayan ülkeler gibi toplandığı ülkenin dışındaki ülkelerde işlenmesi ve/veya işlenip güvenli bir şekilde saklanması için üçüncü bir tarafa aktarılabilir. Amgen, Tedarikçinin kişisel bilgilerinin toplandığı veya işlendiği ülkeyi dikkate almaksızın, Tedarikçinin gizliliğini muhafaza etmek için endüstri standartları doğrultusunda makul ölçüde çaba sarfedecektir. Tedarikçi, Amgen ile temasa geçerek yasalarda belirtilen belli kısıtlamalara tabi kişisel bilgilerine erişebilir ve bu bilgilerin düzeltilmesi veya silinmesi talebinde bulunabilir.</p>

<p>6.2 <b>Disclosure.</b> Notwithstanding anything to the contrary in this Agreement, Supplier acknowledges and agrees that to the extent required or necessary to comply with applicable laws and codes of practice on disclosure obligations (i) Amgen is permitted to publicly disclose information regarding Supplier and this Agreement, and (ii) this information may include without limitation payments, or other transfers of value, made to Supplier and/or made by Supplier on behalf or at the request of Amgen to health care professional, health care institutions, and other persons or entities that are subject of the disclosure laws (each a "<b>Disclosure Subject</b>"). Supplier agrees to promptly respond to, and cooperate with, reasonable requests of Amgen regarding collection of information, such as the completion of forms and the submission of information in a specific format e.g. a "spend capture form" provided by Amgen, in compliance with all relevant disclosure laws and regulations. If required by law, Supplier warrants and agrees to undertake to inform the Disclosure Subject about any disclosure, data transfer and processing obligations stated herein as well as to give sufficient notice to the Disclosure Subject of such.</p>	<p>6.2 <b>Bilgilendirme.</b> Bu Sözleşmede aksine hükümlere bakılmaksızın, Tedarikçi (i) Amgen alenen ilgili bilgiler Tedarikçi ve bu Anlaşmayı ve (işfa izin verilir kabul ve kapsamı gerekli veya gerekli için açıklama yükümlülüklerine ilişkin uygulama yasalara ve kurallara uymaları konusunda hemfikir ii) Bu bilgiler sınırlama ödemeleri, veya değer, Tedarikçi yapılan ve / veya adına ya da profesyonel sağlık, sağlık kuruluşlarına Amgen isteği üzerine Tedarikçi tarafından yapılan diğer transferler ve tabi diğer kişi veya kuruluşlar olmadan içerebilir gizlilik kanunları (her biri bir "Bilgilendirme Konusu") olarak. Tedarikçi derhal cevap ve işbirliği, bu tür formların tamamlanması ve örneğin belirli bir biçimde bilgilerin sunulması olarak bilgi toplama konusunda Amgen makul talepleri, kabul ilgili tüm açıklama kanun ve yönetmeliklere uygun olarak, Amgen tarafından sağlanan bir "harcama yakalama formu". Yasa, Tedarikçi emirleri gereği herhangi bir açıklama hakkında Bilgilendirme Konu bilgilendirmek için taahhüt kabul ederse, veri aktarımı ve işleme yükümlülükleri gibi Açıklanması Konu yeterli bildirimde burada yanı sıra belirtti</p>
<p><b>7. INTELLECTUAL PROPERTY</b></p>	<p><b>7. FİKRİ HAKLAR</b></p>
<p>7.1 <b>No third party infringement.</b> No Goods, Services or Deliverable shall infringe any intellectual property right or cause any royalty payment to be payable, save as agreed in the Order.</p>	<p>7.1 <b>Üçüncü kişilerin haklarının ihlali.</b> Hiçbir Mal, Hizmet veya Sevkiyat 3. şahıslara ait fikri mülkiyet haklarını ihlal etmeyecek ve Siparişte anlaşılmadığı sürece telif hakkı ödenmesine neden olmayacaktır.</p>
<p>7.2 <b>Work Product.</b> Any Deliverables, information, or results, specifications, proposals, including discoveries, inventions, copyright, design rights, patents, innovations, suggestions, know-how, idea, specifications and reports made by Supplier or its representatives, and all present and future intellectual property rights which result from, or are related to, information disclosed by Amgen or any Amgen Group member to Supplier or its representatives or which are developed as a result of, or in connection with Supplier's Services or Deliverables under this Agreement ("<b>Work Product</b>") shall be the exclusive property of Amgen or its designated member of the Amgen Group. Supplier hereby assigns or will assign to Amgen or its designated member of the Amgen Group all of Supplier's right, title and interest in all Work Product including any present and future intellectual property rights, without retaining any rights whatsoever. If Supplier is not able to assign such intellectual property rights to Amgen for any legal or factual reason, Supplier hereby grants Amgen an exclusive, royalty-free, perpetual, worldwide unrestricted licence to use such intellectual property rights. No other intellectual property right is granted to either Party under this Agreement and the disclosure of any Confidential Information shall not result in any obligation to grant either Party any rights in or to the subject matter of the other Party. Any intellectual property rights existing prior to the date of this Agreement shall remain the property of the Party introducing the same.</p>	<p>7.2 <b>Çalışma Ürün.</b> Herhangi Teslime, bilgi, ya da sonuçları, özellikler, keşifler, icatlar, telif hakları, tasarım hakları, patentler, yenilikler, öneri, know-how, fikri, özellikler ve Tedarikçi tarafından yapılan raporlarla ya da temsilcileri, ve dahil olmak üzere önerileri, tüm mevcut ve entelektüel gelecek kaynaklanan veya Amgen veya Tedarikçiye herhangi Amgen Grubu üyesi veya temsilcileri veya hangi açıklanan, bilgilere ilişkin olan mülkiyet hakları bir sonucu olarak geliştirilen, ya da bu Anlaşması ( "<b>Work Ürün</b>" altında Nakliyecisi Hizmet veya Teslime ile bağlantılı olarak vardır ) Amgen veya Amgen Grubu atadığı üyesinin münhasır mülkiyetinde olacaktır. Tedarikçi vesile atar veya herhangi hak istinat etmeden, Amgen veya Amgen Grubu herhangi bir mevcut ve gelecekteki fikri mülkiyet hakları da dahil olmak üzere tüm iş Üründe Nakliyecisi sağ başlık ve tüm ilgi çekici onun tayin üyesi atar. Tedarikçi herhangi bir yasal veya olgusal bir nedenle Amgen böyle fikri mülkiyet hakları atamak mümkün değilse, Tedarikçi vesile Amgen gibi fikri mülkiyet haklarını kullanmaları için özel bir telif ücretsiz, sürekli, dünya çapında sınırsız bir lisans verir. Hiçbir diğer fikri mülkiyet hakkı, bu Sözleşme kapsamında Taraflardan birinin verilir ve herhangi bir Gizli Bilgilerin açıklanması ya da diğer Tarafın konusuyula ya Partiyeye herhangi bir hak vermek herhangi bir yükümlülük neden olmamalıdır. önce bu Anlaşmanın tarihinden mevcut herhangi bir fikri mülkiyet hakları aynı tanıtan Taraf mülkiyetinde kalacaktır.</p>
<p><b>8. CANCELLATION</b></p>	<p><b>8. İPTAL</b></p>
<p>8.1 The Order may be cancelled by Amgen without damages at any time by giving thirty (30) days prior written notice.</p>	<p>8.1 Sipariş, Amgen tarafından her hangi bir tazminat ödenmeksizin herhangi bir zamanda otuz (30) gün önceden yazılı bir şekilde bildirilerek iptal edilebilir.</p>
<p>8.2 <b>Cancellation for non-delivery.</b> If the Goods, Deliverables or Services are not delivered on the due date, Amgen may cancel the Agreement in whole or in part, and/or to refuse to accept any subsequent delivery of the Goods or Deliverables or Services which Supplier attempts to make, and/or, recover from Supplier any expenditure reasonably incurred by Amgen or any other Amgen Group member in obtaining the Goods or Deliverables or Services in substitution from another supplier, and/or, claim damages for any additional costs, loss or expenses incurred by Amgen which are in any way attributable to Supplier's failure to deliver the Goods or Deliverables or Services on the due date, without prejudice to any other rights which it may have. Amgen shall return to Supplier at Supplier's risk and expense any Goods already delivered which by reason of the non-delivery of the balance are not reasonably capable of use by Amgen, as determined in its reasonable discretion, in the ordinary course of Amgen's business, and Supplier shall immediately refund to Amgen any money paid by Amgen for or in respect of undelivered or returned Goods, and, Supplier shall pay to Amgen an amount equal to the excess (if any) over the agreed price for costs reasonably incurred by Amgen in buying other goods in place of the Goods, and, Amgen shall be under no other liability to Supplier for or in respect of rescission of the Agreement pursuant to the provisions of this clause.</p>	<p>8.2 <b>Teslim edilmemeden dolayı iptal.</b> Eğer Mallar, Sevkiyatlar veya Hizmetler süresinde teslim edilmezse, Amgen, Sözleşmenin tamamını veya bir kısmını iptal edebilir ve/veya Tedarikçinin ilgili Mallar, Sevkiyatlar ve Hizmetlere ilişkin olarak yapacağı veya yapmaya teşebbüs edeceği teslimatları kabul etmekten imtina edebilir. Amgen veya herhangi bir Amgen Grup üyesinin ilgili Malları, Sevkiyatları veya Hizmetleri bir başka tedarikçiden ikame olarak temin etmesi nedeniyle ortaya çıkacak makul masraflarını Tedarikçiden tazmin edebilir, veya Amgen tarafından Tedarikçinin ilgili Ürün, Sevkiyat ve Hizmetleri vadesinde teslim edememesinden kaynaklanan Tedarikçiye atfedilebilecek ek masraf, zarar veya harcamaları talep edebilir. Amgen'in diğer tüm hakları saklıdır. Amgen, masraf ve riski Tedarikçiye ait olmak üzere, kendisine hali hazırda teslim edilmiş Malları, kalan kısmının Tedarikçi tarafından teslim edememesi nedeniyle, kendisi tarafından kullanılamaz halde olduğunu makul olarak tespiti etmesi halinde iade edebilecek ve Tedarikçi, Amgen'e teslim edemediği veya iade edilen Mallara ilişkin miktarı iade edecek ve Amgen'in teslim edilemeyen Malları ikame etmek için kararlaştırılan fiyat üzerinde yaptığı ödemeleri veya teslim edilemeyen Malları ikame etmek üzere başka bir Mal alımından kaynaklanan masrafları Amgen'e ödeyecek ve Amgen bu maddenin hükümleri uyarınca Sözleşmeyi feshinden dolayı Tedarikçiye karşı hiçbir sorumluluğa sahip olmayacaktır.</p>

Standard terms and conditions of purchase - Amgen Ilac Ticaret Ltd Ş. Turkey  
Satın alma için standart hükümler ve koşullar - Amgen Ilac Ticaret Ltd Ş. Türkiye

<p>8.3 <u>Other cancellation events</u>. Amgen shall be entitled to terminate the Agreement with immediate effect, on written notice to Supplier and without liability to Supplier if (i) Supplier breaches of any of its obligations under the Agreement which is incapable of remedy; or (ii) Supplier fails to remedy within thirty (30) days where capable of remedy, or persists in any breach of its obligations under the Agreement; or (iii) an order is made or an effective resolution is passed for the liquidation, winding up or administration of Supplier, or Supplier seeks or enters into any composition or arrangement with its creditors, or suffers or permits any distraint or distress proceedings or an encumbrancer to take possession or a receiver or manager to be appointed of all or any part of its assets or undertaking, or Supplier ceases or threatens to cease to carry on its business or substantially the whole of its business or disposes of its undertaking or stops or threatens to stop payment of its debts, or (iv) there is a change in control of Supplier during the Term of the Agreement.</p>	<p>8.3 <u>Diğer İptal Halleri</u>. Eğer (i) Tedarikçi bu Sözleşme altındaki herhangi bir yükümlülüğünü telafi edilemeyecek şekilde ihlal ederse, (ii) Tedarikçi telafinin mümkün olduğu durumlarda otuz (30) gün içerisinde telafi edemez ve bu Sözleşme altındaki yükümlülüklerini ihlal etmeye devam ederse veya, (iii) Tedarikçinin tasfiyesine ilişkin bir emir veya geçerli bir karar verilmiş veya Tedarikçi konkordato ilan ederse, ödemelerini tatil ederse, aktifleri haczedilirse, yönetimine kayyum atanırsa veya Tedarikçi ticareti terk eder veya terk edeceğine ilişkin tehditte bulunursa, borçlarını ödemeyi tatil eder veya tatil edeceğine ilişkin tehdit ederse, veya (iv) Sözleşmenin Süresi boyunca Tedarikçinin ortaklık yapısında değişiklik olursa ve Tedarikçi şirketin kontrolü el değiştirirse Amgen bu sözleşmeyi derhal feshetme hakkına sahip olacaktır.</p>
<p>8.4 <u>Survival</u>. The termination of this Agreement for any reason will not release either Party from any obligations and liabilities set forth in Sections 4, 5, 7 12.1, 12.5, 12.6 and 12.10 and which the Parties have expressly agreed will survive such termination or which remain to be performed or by their nature would be intended to be applicable following any such termination.</p>	<p>8.4 <u>Yürürlüğün Devamı</u>. İş bu Sözleşmenin herhangi bir nedenden dolayı feshedilmiş olması halinde Tarafların Sözleşmenin 4, 5, 7 12.1, 12.5, 12.6 ve 12.10 maddelerinde açıkça kabul etmiş oldukları yükümlülükleri devam edecek bu hükümler mahiyetleri gereği sözleşmenin feshinden sonra da yürürlükte kalacaktır.</p>
<p>8.5 <u>Rights upon termination</u>. Upon receipt of notice of termination, Supplier shall do the following unless otherwise specified by Amgen: Incur no further obligations; use its best endeavors to reduce as far as possible any costs associated with any such termination; preserve any performance that is in progress or completed and the data relating thereto until Amgen or Amgen's designee takes possession thereof; and turn over Work Products in accordance with Amgen's instructions</p>	<p>8.5 Fesih Sonrası <u>Haklar</u>. Tedarikçi, fesih ihbarnamesini tebliğ aldıktan sonra aksi Amgen tarafından belirlenmedikçe aşağıdakileri yapacaktır: Başka bir yükümlülük altına girmeyecek, feshe ilişkin olarak ortaya çıkacak masrafları mümkün olduğunca azaltmak için elinden gelen tüm çabayı gösterecek, devam eden veya biten çalışmalarını ve bunlara ilişkin verileri Amgen veya Amgen'in atadığı kişi teslim alana kadar muhafaza edecek ve İş Ürünlerini Amgen'in talimatlarına uygun olarak devredebektir</p>
<p><b>9. RELATIONSHIP OF PARTIES</b></p>	<p><b>9. TARAFLAR ARASINDAKİ İLİŞKİ</b></p>
<p>Nothing in this Agreement shall be construed to create a partnership, joint venture, principal-agent or employer-employee relationship between Supplier and Amgen. The relationship of Supplier to Amgen will be one of independent contractor and at no time will Supplier hold itself out to be an employee of any Amgen Group member or claim the status, prerequisites or benefits of an Amgen Group employee. Supplier shall not have any authority to obligate Amgen or any Amgen Group member by contract or otherwise, or represent itself, either directly or indirectly, as being connected with or interested in the business of the Amgen Group. Unless otherwise required by law, no amount will be deducted or withheld from Amgen's payment to Supplier for income taxes and no social security contributions of any kind (e.g. medical, pension or unemployment insurance) will be payable by Amgen on Supplier's behalf. Supplier shall be responsible for registering with the competent tax and social security authorities to conduct business including making appropriate filings and payments to all applicable taxing and social security authorities.</p>	<p>Bu Sözleşmedeki hiçbir husus, Amgen ve Tedarikçi arasında ortaklık, ortak girişim, genel temsilcilik, işçi-işveren ilişkisinin oluştuğu şekilde yorumlanmayacaktır. Amgen ve Tedarikçi sözleşmenin bağımsız taraflarıdır ve Tedarikçi hiç bir zaman kendisini Amgen veya herhangi bir Amgen Grup üyesinin çalışanı olarak göstermeyecek, herhangi bir Amgen Grup çalışanının görevini, tabii olduğu şartlarını veya menfaatlerini talep etmeyecektir. Tedarikçinin Amgen'i veya herhangi bir Amgen Grup üyesini sözleşme veya başka bir yolla yükümlülük altına sokmaya, veya kendini doğrudan veya dolaylı olarak Amgen Grubunun işlerine bağlı veya ilgili olarak gösterecek şekilde tanıtmaya yetkisi yoktur. Kanun tarafından aksi öngörülmedikçe, Amgen'in Tedarikçiye yapacağı ödemelerden mahsup edilen miktarlar Tedarikçinin gelir vergisi ödemeleri için veya Tedarikçi adına Amgen tarafından herhangi bir sosyal güvenlik primi (sağlık, emeklilik işsizlik sigortası gibi) ödemeleri için yapılmış kabul edilmeyecektir. Tedarikçi yetkili vergi dairesi ve sosyal güvenlik kurumlarına kaydolmak ve gerekli başvuruları ve ödemeleri yapmaktan kendisi sorumlu olacaktır.</p>
<p><b>10. SUBCONTRACTORS</b></p>	<p><b>10. ALT YÜKLENİCİLER</b></p>
<p>10.1 Supplier shall only subcontract its obligations under this Agreement to the subcontractors agreed by Amgen in advance in writing.</p>	<p>10.1 Tedarikçi işbu Sözleşme kapsamındaki yükümlükleri hususunda sadece Amgen tarafından önceden yazılı olarak onaylanmış alt yükleniciler ile alt sözleşmeler yapabilecektir.</p>
<p>10.2 Any subcontracting by Supplier under this Agreement shall be pursuant to a separate written agreement between Supplier and the subcontractors and shall be performed in accordance with the requirements of this Agreement. No subcontract shall relieve Supplier from any of its obligations or liabilities under this Agreement.</p>	<p>10.2 Tedarikçi tarafından bu Sözleşme kapsamında yapılacak herhangi bir alt sözleşme, alt yükleniciler ile Tedarikçi arasında yapılacak ayrı bir sözleşmeye tabi olacak, alt yükleniciler yükümlülüklerini bu Sözleşmenin şartlarına göre ifa edileceklerdir. Hiçbir alt sözleşme, Tedarikçinin bu Sözleşme altındaki herhangi bir yükümlülük veya sorumluluğunu ortadan kaldırmayacaktır.</p>
<p>10.3 Nothing in this Agreement or any subcontract shall create any contractual relationship between any member of the Amgen Group and a subcontractor, or any obligation on any member of the Amgen Group to pay or be responsible for the payment of, any sums to any subcontractor. Supplier shall properly direct and control its subcontractors and have full responsibility for the Services or Deliverables, whether performed by Supplier or its subcontractors or otherwise with respect to the delivery of the Goods.</p>	<p>10.3 Bu Sözleşmedeki veya Alt Sözleşmedeki hiç bir unsur herhangi bir Amgen Grup üyesi ile alt yüklenici arasında sözleşmesel ilişki kurmayacak veya herhangi bir Amgen Grup üyesini herhangi bir alt yükleniciye ödeme yapma veya ödeme yapmaktan sorumlu olma yükümlülüğü altına sokmayacaktır. Tedarikçi alt yüklenicilerini düzgün biçimde yönetecek ve kontrol edecek, Tedarikçi veya alt yüklenici tarafından ifa edilsin veya edilmesin tüm Hizmet ve Sevkiyatlar için tam sorumluluğa sahip olacaktır.</p>
<p>10.4 Supplier shall be responsible to Amgen and the Amgen Group for (i) all Services performed or Deliverables or Goods provided and for the negligence, errors, acts, omissions and conduct of it and its subcontractors and any of its or its subcontractors employees, representatives or agents, and (ii) compliance by each subcontractor with the requirements of this Agreement and all applicable law, rules and regulations to the same.</p>	<p>10.4 Tedarikçi (i) ifa edilecek tüm Hizmetlerden veya sağlanacak tüm Sevkiyat ve Mallardan, kendisinin veya alt yüklenicisinin, çalışanının, temsilcisinin veya vekilinin kusur, hata, ihmallerinden (ii) her bir alt yüklenicinin iş bu Sözleşme ve yürürlükteki kanun, kurallara ve düzenlemelere uygun hareket etmesinden Amgen ve Amgen Grup üyelerine karşı sorumlu olacaktır.</p>
<p><b>11. MARKET AND CUSTOMER RESEARCH</b></p>	<p><b>11. PAZAR VE MÜŞTERİ ARAŞTIRMASI</b></p>



<p>To the extent Supplier's performance hereunder includes any activity involving either (a) original collection of data or information directly from a defined audience of interest, or (b) purchase of existing data or information about a defined audience, designed to systematically investigate, acquire, analyse and report on data and insights with respect to any of Amgen's original markets and/or products (any such activity "Market Research"), Supplier shall (i) comply with ESOMAR, the EphMRA Code of Conduct, any other applicable local country code of conduct and, as provided to Supplier, with Amgen's SOP for market and customer research and (ii) the Safety Requirement for Market Research Programs as provided by Amgen (available at <a href="https://www.amgensuppliers.amgen.com/market-research-safety-reporting-training/market-research-master-data/">https://www.amgensuppliers.amgen.com/market-research-safety-reporting-training/market-research-master-data/</a>) and incorporated to this Agreement by reference.</p>	<p>ölçüde Nakliyeci performans yönetmeliğe doğrudan tanımlanmış ilgi seyirci, ya da sistematik olarak araştırılması için tasarlanmış bir tanımlanmış hedef kitleleri hakkında veri veya bilgi mevcut (b) satın alma veri veya bilgi (a) orijinal koleksiyonu ya içeren herhangi bir etkinlik içerir, kazanmak analiz etmek ve Amgen orijinal piyasalarda ve / veya ürünlerin herhangi göre veri ve anlayışlar hakkında rapor (herhangi bir tür faaliyetlerin "Pazar Araştırması"), Tedarikçi (i) ESOMAR'a, EphMRA Davranış Kurallarına, diğer geçerli yerel ülke davranış kurallarına ve Tedarikçiye sağlandığı şekilde, Amgen'in pazar ve müşteri araştırması SOP'sine ve (ii) Amgen tarafından sağlanan (<a href="https://www.amgensuppliers.amgen.com/market-research-safety-reporting-training/market-research-master-data/">https://www.amgensuppliers.amgen.com/market-research-safety-reporting-training/market-research-master-data/</a> adresinde mevcuttur) ve atif yoluyla bu Sözleşmeye dahil edilen Pazar Araştırması Programları için Güvenlik Gereksinimine uyulması.</p>
<p><b>12. INFORMATION SECURITY</b></p>	<p><b>12. BİLGİ GÜVENLİĞİ</b></p>
<p>12.1 Supplier must comply with Amgen information security policies, procedures, and standards. Supplier must safeguard all assets and maintain the security of any personal computer, peripheral device, or software provided to them by Amgen and use such for Amgen business purposes only including not introducing any unauthorized software on an Amgen Group system.</p>	<p>12.1 Tedarikçi, Amgen'in bilgi güvenliği politikalarına, prosedürlerine ve standartlarına uymak zorundadır. Tedarikçi, Amgen Grup sistemine lisanssız yazılımların girmemesini sağlamak da dahil olmak üzere, Amgen tarafından temin edilen tüm mallarının muhafazasını kişisel bilgisayarların, dış donanımların veya yazılımların güvenliğini sağlayacak ve sadece Amgen'in işlerini görme amacıyla kullanacaktır.</p>
<p>12.2 Supplier must not give to any other person the user identification or passwords issued to Supplier for accessing the Amgen Group's electronic systems unless authorized in writing by Amgen, nor attempt access to any Amgen Group Confidential Information to which Supplier is not entitled to obtain, possess or use in any manner, nor attempt access to another person's user identification or Amgen Group staff member's password. Should Supplier come into possession of such, Supplier shall not keep any record or disclose to any other person.</p>	<p>12.2 Amgen tarafından yazılı olarak izin verilmedikçe, Tedarikçi kendisine Amgen tarafından Amgen Grubunun Elektronik Sistemine erişim için tahsis edilen kullanıcı kimliğini ve şifresini başka hiçbir kimseye vermeyecek, giriş yetkisinin bulunmadığı Amgen Grubuna ait herhangi bir Gizli Bilgiye erişim girişiminde bulunmayacak, herhangi bir şekilde sahip olmayacak veya kullanmayacak veya başka bir kimsenin kullanıcı kimliğine ya da Amgen elemanının şifresine erişme girişiminde bulunmayacaktır. Tedarikçi her hangi bir şekilde böyle bir bilgiyi edinmesi halinde, hiçbir kopyasını tutmayacak veya başka bir kişiye ifşa etmeyecektir.</p>
<p>12.3 Supplier must not copy, distribute or reveal the contents of all or any part of any computer program, program documentation, system documentation, user manuals data or other assignment(s) except as so directed by Amgen.</p>	<p>12.3 Tedarikçi Amgen tarafından talimat verilmedikçe bilgisayar programı sisteminin hiçbir parçasının, program dokümantasyonunu, sistem dokümantasyonunu, kullanıcı kılavuzu bilgilerini ve diğer bilgileri kopyalamayacak, dağıtmayacak veya ifşa etmeyecektir.</p>
<p>12.4 Violation of these guidelines may result in loss of all access privileges and shall be a breach of this Agreement.</p>	<p>12.4 Bu kuralların ihlal edilmesi tüm erişim ayrıcalıklarının kaybıyla sonuçlanabilir ve işbu Sözleşmenin ihlali kabul edilir</p>
<p><b>13. ANTI-CORRUPTION REPRESENTATION AND WARRANTY</b></p>	<p><b>13. TÜZEL KİŞİLER VE TİCARİ KURULUŞLAR İÇİN STANDART YOLSUZLUKLA MÜCADELE BEYANI VE TAAHHÜDÜ</b></p>
<p>Supplier represents, warrants and covenants, as of the effective date of this Agreement to and through the expiration or termination of this Agreement, (1) that Supplier, and, to the best of its knowledge, Supplier's owners, directors, officers, employees, or any agent, representative, subcontractor or other third party acting for or on Supplier's behalf (collectively, "Representatives"), shall not, directly or indirectly, offer, pay, promise to pay, or authorize such offer, promise or payment, of anything of value, to any individual or entity for the purposes of obtaining or retaining business or any improper advantage in connection with this Agreement, or that would otherwise violate any Applicable Laws, rules and regulations concerning or relating to public or commercial bribery or corruption ("Anti-Corruption Laws"), (2) that Supplier's books, accounts, records and invoices related to this Agreement or related to any work conducted for or on behalf of Amgen are and will be complete and accurate and (3) that Amgen may terminate this agreement (a) if Supplier or Supplier's Representatives fails to comply with the Anti-Corruption Laws or with this provision, or (b) if Amgen has a good faith belief that Supplier or Supplier's Representatives has violated, intends to violate, or has caused a violation of the Anti-Corruption Laws. If Amgen requires that Supplier complete a compliance certification, Amgen may also terminate this agreement if Supplier (1) fails to complete a compliance certification, (2) fails to complete it truthfully and accurately, or (3) fails to comply with the terms of that certification.</p>	<p>Tedarikçi, işbu sözleşmenin yürürlüğe girme/İMzalanma tarihi itibarıyla, sözleşmenin sona ermesine veya feshine kadar ve geçerlilik süreci boyunca, (1) Tedarikçi'nin ve, bilgisi dâhilinde Tedarikçi'nin ortaklarının, yöneticilerinin, görevlilerinin, çalışanlarının veya Tedarikçi adına veya namına hareket eden herhangi bir vekilin, temsilcinin, alt yüklenicinin veya herhangi bir başka üçüncü kişinin (birlikte "Temsilciler"), herhangi bir bireysel ya da tüzel ye bir iş almak veya devam ettirmek veya işbu sözleşmeyle bağlantılı olarak herhangi bir haksız menfaat sağlamak amacıyla ya da kamusal veya ticari rüşvet veya yolsuzluk ile ilgili geçerli yasa, yönetmelik ve düzenlemelerden ("Yolsuzlukla Mücadele Mevzuatı") herhangi birini başka bir şekilde ihlal edecek şekilde ne doğrudan ne de dolaylı olarak herhangi bir maddi değerli teklif, tediye veya vaat etmeyeceği gibi böyle bir teklif, vaat veya tediye de onaylamayacağını, (2) işbu sözleşmeyle ilgili veya Amgen adına veya namına ifa edilen her türlü işle ilgili Tedarikçi'nin defterlerinin, hesaplarının, kayıtlarının ve faturalarının eksiksiz ve doğru olacağını ve (3) (a) Tedarikçi'nin veya Tedarikçi'nin Temsilcilerinin Yolsuzlukla Mücadele Mevzuatına veya bu hükme riayet etmediği ya da (b) Amgen, Tedarikçi'nin veya Tedarikçi'nin Temsilcilerinin Yolsuzlukla Mücadele Mevzuatını ihlal etmiş ya da etme niyetinde ya da ihlal edilmesine neden olduğuna iyi niyetli olarak inandığı takdirde, Amgen'in işbu sözleşmeyi feshedebileceğini beyan, taahhüt ve garanti eder. Ayrıca Amgen'in Tedarikçi'nin bir uyumluluk sertifikasyon programını tamamlamasını şart koşması durumunda, Tedarikçi (1) uyumluluk sertifikasyon programını tamamlamadığı, (2) böyle bir programı dürüst ve doğru bir şekilde tamamladığı veya (3) söz konusu sertifikasyon programının şartlarına riayet etmediği takdirde Amgen yine işbu sözleşmeyi feshedebilir</p>
<p><b>14. DATA PROTECTION</b></p>	<p><b>14. VERİ KORUMA</b></p>
<p>Supplier shall comply with all applicable data protection laws, in particular but not limited to, the EU Data Protection Directive (collectively the "Applicable Data Protection Legislation") when processing and/or transferring any personal data (as defined in the Applicable Data Protection Legislation). Supplier shall process personal data only according to Amgen's instructions and take appropriate technical and organisational measures to protect the personal data against accidental or unlawful destruction or accidental loss, alteration or unauthorised</p>	<p>Tedarikçi AB Veri Koruma Direktifi (topluca "Uygulanabilir Veri Koruma Mevzuatı"), bunlarla sınırlı yürürlükteki tüm veri koruma yasalarına, özellikle fakat uymak zorundadır zaman işleme ve / veya Uygulanabilir Veri Koruma Mevzuatı tanımlandığı gibi (herhangi bir kişisel veri aktarımı). Tedarikçi Amgen talimatlarına göre kişisel verileri yalnızca işlemek ve kazara ya da yasadışı imha ya da kayıp, değiştirme veya yetkisiz ifşa karşı kişisel verileri korumak için uygun teknik ve organizasyonel önlemleri alır. Tedarikçi sadece veri koruma ve / veya</p>

<p>disclosure. Supplier shall only transfer personal data to jurisdictions outside of the EU/EEA that have been deemed by the European Commission or by the relevant national data protection authority to provide adequate level of data protection and/or where there are other legally valid personal data transfer mechanisms in place. Supplier shall obtain where necessary all required consents from persons whose data is processed, in particular, if applicable, obtain explicit written consent from any person, who's sensitive personal data (as defined in the Applicable Data Protection Legislation) is processed, to collect, process and transfer their data to Supplier and/or Amgen or any other Amgen Group members, including, without limitation, providing sufficient information on the purpose and intended use of their data by Supplier and/or Amgen. If made available to Supplier by Amgen, Supplier shall comply with Amgen's PRIVACY AND DATA PROTECTION SCHEDULE. Supplier shall not provide the Amgen Group with any personal data, unless otherwise agreed in advance in writing by Amgen.</p>	<p>orada başka hukuken geçerli kişisel veri aktarım mekanizmaları yeterli düzeyde sağlamak için Avrupa Komisyonu tarafından veya ilgili ulusal veri koruma yetkilisi tarafından kabul edilmiştir AB / AEA dışındaki yargı kişisel veri transferi edecektir yerinde. Tedarikçi alacaktır gerektiğinde veri işlenir, özellikle varsa, (Uygulanabilir Veri Koruma Mevzuatı tanımlandığı gibi) hassas kişisel tarih var herhangi bir kişi, açık yazılı rızasını işlenir, toplamak kişilik, süreç gerekli tüm onayları ve sınırlama olmaksızın, Tedarikçi ve / veya Amgen veya dahil diğer Amgen Grup üyelerine, kendi veri transferi amaçla yeterli bilgi veren ve Tedarikçi ve / veya Amgen kendi veri kullanımı amaçlanan. Amgen tarafından Tedarikçiye hazır değilse, Tedarikçi Amgen GİZLİLİK VE VERİ KORUMA PROGRAM uymak zorundadır. Aksi Amgen tarafından yazılı olarak önceden kararlaştırılmış olmadıkça Tedarikçi, herhangi bir kişisel veri ile Amgen Grup sunamaz.</p>
<p><b>15. MISCELLANEOUS</b></p>	<p><b>15. MUHTELİF HÜKÜMLER</b></p>
<p><b>15.1 Enforcement of Rights.</b> At no time will Supplier act in a manner to prejudice the rights of the Amgen Group, including by failing to notify Amgen promptly in writing if Supplier becomes aware of any infringement, or suspected infringement, of the rights to the intellectual property or any breach of confidentiality. Supplier will during or after the term of this Agreement and upon Amgen's request, assist Amgen and any other member of the Amgen Group (at Amgen's expense) in obtaining, enforcing and/or maintaining the Amgen Group's rights in the Work Product.</p>	<p><b>15.1 Hakların Kullanılması.</b> Tedarikçi Amgen'in fikri haklarına yönelik veya gizliliğe dair herhangi bir ihlali fark etmesi veya bundan şüphelenmesi halinde derhal yazılı olarak Amgen'e bildirimde bulunmakta gecikmesi de dahil olmak üzere, Amgen Grubunun haklarına halel getirecek bir şekilde davranmayacaktır. Tedarikçi bu Sözleşme süresince veya sonrasında Amgen'in talebi üzerine, masrafı Amgen'e ait olmak üzere, Amgen ve diğer başka bir Amgen Grup üyesine Amgen Grubun İş Ürünüdeki Haklarını elde etmesi, kullanılmasını ve koruması için destek olacaktır.</p>
<p><b>15.2 Notices.</b> Any notice in connection with this Agreement must be in writing and in English, and shall be validly given with respect to each Party if sent by an internationally recognized courier service to the address set out in the relevant Order. Any notice shall be deemed to have been received on date of receipt as recorded in courier's records and shall be effective upon receipt.</p>	<p><b>15.2 Bildirimler.</b> Bu Sözleşmeye ilgili herhangi bir bildirim yazılı ve İngilizce dilinde olacak ve eğer uluslararası tanınmış kurye servisiyle gönderilmesi halinde Tarafların ilgili Siparişte belirtilen adreslerine teslim edilecektir. Tüm bildirimler kuryenin tebliğe ilişkin tuttuğu kayıtlardaki tarihe göre teslim edilmiş kabul edilecek ve o tebliğ tarihinden itibaren geçerli olacaktır. Sözleşmenin feshi ve diğer tarafı temerrüde düşürmek için yapılacak bildirimler noter kanalıyla veya iadeli taahhütlü posta ile yapılacaktır.</p>
<p><b>15.3 Assignment.</b> This Agreement or any interest in this Agreement shall not be assignable by Supplier without the prior written consent of Amgen. This Agreement shall be binding upon the successors and permitted assignees.</p>	<p><b>15.3 Devir ve Temlik.</b> Bu Sözleşme veya bu Sözleşme kapsamındaki herhangi bir menfaat Amgen'in önceden yazılı muvafakati olmadan temlik veya devir edilemez. Bu Sözleşme halefler ve izin verilmiş olan devir ve temlik alanlar açısından bağlayıcıdır.</p>
<p><b>15.4 Records and Audit.</b> Supplier shall maintain all records required in accordance with the applicable legislation and shall take reasonable and customary precautions to prevent damage, loss or alteration to such records. Such books and records shall be made available to Amgen and Amgen's Representatives for copy, review, audit and other business purposes at such reasonable times and places during this period.</p>	<p><b>15.4 Kayıtlar ve Denetleme.</b> Tedarikçi yürürlükteki mevzuat uyarınca tutulması gereken tüm kayıtları muhafaza edecek ve ilgili kayıtların zarar görmesine, kaybolmasına ve değişmesine engel olmak için gereken tüm makul ve teamüle uygun tedbirleri alacaktır. Bu defter ve kayıtlar bu dönemde bu tür makul zamanlarda ve yerlerde kopya, inceleme, denetim ve diğer iş amaçlı Amgen ve Amgen Temsilciler kullanılabilir hale getirilecektir.</p>
<p><b>15.5 Rights of Third Parties.</b> Save as provided herein any party who is not a party to this Agreement may not benefit from or enforce any section of this Agreement, unless such rights are mandatory under the applicable legislation.</p>	<p><b>15.5 Üçüncü Kişilerin Hakları.</b> İşbu Sözleşmede aksi belirtilmedikçe İşbu Sözleşmeye taraf olmayan hiçbir kimse yürürlükteki mevzuat gereğince zorunlu olmadıkça bu Sözleşmenin herhangi bir bölümünü icra ettiremez veya hiçbir bölümünden menfaat sağlayamaz.</p>
<p><b>15.6 Waiver.</b> A waiver or acceptance of any breach of any term, provision, condition, or right or consent granted under this Agreement shall be effective only if given in writing and signed by the waiving Party, and then only in the instance and for the purpose for which it is given. No failure or delay on the part of either Party in exercising or enforcing any right, power or remedy provided by law or under this Agreement shall in any way impair such right, power or remedy, or operate as a waiver thereof. The single or partial exercise of any right, power or remedy provided by law or under this Agreement shall not preclude any other or further exercise thereof or the exercise of any other right, power or remedy.</p>	<p><b>15.6 Feragat.</b> Bu Sözleşme altındaki herhangi bir hüküm, şart, muvafakat veya haktan feragat veya ihlalin kabulü, sadece feragat eden Taraf tarafından yazılı ve imzalı olarak verilmesi halinde ve sadece verildiği sefer ve verildiği sebep için geçerli olacaktır. Taraflardan herhangi birinin kanun tarafından verilen veya bu Sözleşme altında sahip olduğu hak ve yetkileri veya tazmin yollarını kullanmaması veya bunları kullanmakta gecikmesi söz konusu hak, yetki ve tazmin yolundan feragat ettiği şeklinde yorumlanmayacaktır. Kanun tarafından veya bu Sözleşme kapsamında verilen herhangi bir hakkın, yetkinin veya tazmin yolunun tek başına veya kısmen kullanılması başka hak, yetki ve tazminin kullanılmasına engel olmaz. reklam ve satış promosyonu da dahil olmak üzere hiçbir şekilde Amgen veya Amgen Grup veya çalışanlarının adı geçen herhangi bir yazılı yayın, bildiri veya kamu açıklaması yapmayacak veya herhangi bir Sevkiyat veya Hizmet sonucunu veya Malların tedarikine ilişkin hususları ifşa etmeyecektir.</p>

<p>15.7 <b>Severability.</b> If any provision in this Agreement shall be held to be illegal, invalid or unenforceable, in whole or in part, under any applicable law, such provision shall be deemed not to form part of this Agreement, and the legality, validity or enforceability of the remainder of this Agreement shall not be affected. In such case, each Party shall use its best efforts to negotiate immediately, in good faith, a legally valid replacement provision. If such agreement is not reached within thirty (30) days from the date on which the provision was held to be illegal, invalid or unenforceable, then Amgen will have the right to terminate this Agreement upon written notice to Supplier.</p>	<p>15.7 <b>Sözleşmenin Bütünlüğü.</b> İş bu Sözleşmenin herhangi bir hükmünün yürürlükteki kanun gereğince kısmen veya tamamen geçersiz, batıl veya icra edilemez olması halinde, ilgili hüküm işbu Sözleşmenin bir parçası olarak addedilmeyecek ve Sözleşmenin geri kalan hükümlerinin geçerliliğini, muteberliğini veya yürürlüğünü etkilemeyecektir. Böyle bir durumda Taraflar derhal, iyi niyetle yasal olarak geçerli olan ikame bir hükmü bulmak üzere müzakere etmek için ellerinden gelen tüm çabayı gösterecektir. İlgili hükmün geçersiz, batıl veya icra edilemez olması tarihinden itibaren otuz (30) gün içerisinde bir anlaşmaya varılamaması halinde, Amgen Tedarikçiye yapacağı yazılı bir bildirimle Sözleşmeyi feshedebilir.</p>
<p>15.8 <b>Public Announcements.</b> Supplier will not make any press release, statement or public announcement including by means of advertising or sales promotional materials or any other way that mentions or refers to Amgen, any Amgen Group member or the names of any employees of the Amgen Group without Amgen's prior written consent and will not publish the results of any Deliverables or Services or otherwise disclose the supply of Goods hereunder without the prior written approval of Amgen.</p>	<p>15.8 Kamu Duyuruları. Tedarikçi herhangi bir basın açıklaması, deyimi veya promosyon malzemeleri ya da söz ya da Amgen atıfta başka bir şekilde reklam yoluyla veya satış yoluyla olmak üzere kamu duyuru yapamaz, herhangi bir Amgen Grup üyesi veya Amgen önceden olmadan Amgen Grubu'nun herhangi çalışanların isimleri yazılı ilerde her Teslime veya Hizmetler sonuçlarını yayınlamak veya başka aşağıda Amgen önceden yazılı onayı olmadan Mal temini ifşa olmayacak ve.</p>
<p>15.9 <b>Force Majeure.</b> A Party shall not be liable for any delay in the performance of its obligations under this Agreement if and to the extent such delay is caused, directly or indirectly, by acts of God, war, riots, terrorism, embargos, acts of public enemy, acts of military authority, earthquake, fire or flood ("<b>Force Majeure Event</b>"); provided that a Party may not claim relief for a Force Majeure Event under this Article unless each of the following conditions has been satisfied: (i) the Party claiming delay by Force Majeure Event (the "<b>Delayed Party</b>") is without fault in causing such delay; (ii) such delay could not have been prevented by reasonable precautions taken by the Delayed Party, including, without limitation, the use of alternate sources, or workaround plans; (iii) the Delayed Party uses commercially reasonable efforts to recommence performance of such obligations whenever and to whatever extent possible following the Force Majeure Event; and (iv) the Delayed Party immediately notifies the other Party by the most expedient method possible (to be confirmed in writing) and describes at a reasonable level of detail the circumstances causing the delay. All obligations of both Parties shall return to being in full force and effect upon the earlier to occur of (i) the passing of the Force Majeure Event or (ii) the failure of the Delayed Party to satisfy the conditions and/or perform its covenants under this Article.</p>	<p>15.9 <b>Mücbir Sebep.</b> Bir Taraf kamu düşman Tanrı, savaş, isyan, terörizm, ambargolar, eylemlerin eylemleri ile, doğrudan veya dolaylı olarak, neden olup olmadığını ve ne ölçüde söz konusu gecikme, bu Anlaşma kapsamındaki yükümlülüklerini yerine getirirken herhangi bir gecikme sorumlu olmayacaktır, askeri otorite, deprem, yangın ya da sel ("<b>Mücbir Event</b>") eylemleri; (I) Mücbir Sebepler Olay ("<b>Gecikmeli Taraf</b>") tarafından Parti iddiasıyla gecikmesi gibi neden olarak hatasız olduğunu: Aşağıdaki koşullardan her yerine sürece bir Taraf, bu madde uyarınca bir Mücbir Sebep Olay için rahatlama talep edemez şartıyla gecikme; (ii) bu tür bir gecikme sınırlama olmaksızın dahil olmak üzere Gecikmeli Parti tarafından alınan makul tedbirler, önlenebilir olamazdı, alternatif kaynaklar, ya da geçici çözüm planlarının kullanımı; (iii) Gecikmeli Taraf bu yükümlülüklerini performansını recommence için ticari olarak makul çabayı ve ne zaman olursa olsun Mücbir Sebep Olay aşağıdaki olası ölçüde; ve (iv) Gecikmeli Taraf hemen mümkün olan en uygun yöntemle (yazılı olarak teyit edilecektir) tarafından diğer Tarafa bildirir ve gecikmeye neden koşullar ayrını makul düzeyde açıklar. Tarafların tüm yükümlülükleri (i) olduğu önceki üzerine tam olarak yürürlükte Mücbir Sebep Olay ya da koşulları yerine ve / veya anlaşmalarımızı gerçekleştirmek için Gecikmeli Partisi (ii) başarısızlık geçen olmanın döneceğiz Bu madde kapsamında.</p>
<p>15.10 <b>Governing Law and Jurisdiction.</b> This Agreement shall be governed by the laws of Turkey. For any disputes that cannot be resolved between the Parties, the Parties agree that the jurisdiction for any resolution of disputes shall be the exclusive jurisdiction of Istanbul (Merkez) Courts and Execution Offices.</p>	<p>15.10 <b>Uygulanacak Hukuk ve Yetki.</b> Bu sözleşme Türk hukukuna tabidir. Taraflar arasında uzlaşmaya varılamayan her türlü ihtilafın çözülmesinde İstanbul Merkez Mahkemeleri ve İcra Müdürlükleri münhasıran yetkilidir.</p>
<p><b>Schedule 1 - IS Security Requirements Schedule</b></p>	<p><b>Program 1 - Bilgi Güvenliği Gereksinimleri Programı</b></p>
<p>This Information Security Requirements Schedule ("Information Security Schedule") supplements (and is not intended, and shall not be interpreted, to limit the terms of the Agreement) and is governed by the terms and conditions of the Agreement to which it is attached . Any defined terms not otherwise defined herein shall have the meanings set forth in the Agreement. In addition to requirements set forth in the Agreement, Provider shall handle, treat, store, access (or limit access), and otherwise protect Company's Confidential Information (or similarly defined term in the Agreement) in accordance with the terms of this Information Security Schedule.</p>	<p>Bu Bilgi Güvenliği Gereksinimleri Planı ("Bilgi Güvenliği Planı") ek niteliğindedir (ve Sözleşme'nin hükümlerini sınırlamayı amaçlamaz ve bu şekilde yorumlanmayacaktır) ve ekli bulunduğu Sözleşme'nin hüküm ve koşullarına tabidir. Burada aksi belirtilmedikçe tanımlanan tüm terimler, Sözleşme'de belirtilen anlamlara sahip olacaktır. Sözleşme'de belirtilen şartlara ek olarak, Sağlayıcı, Şirket'in Gizli Bilgilerini (veya Sözleşme'de benzer şekilde tanımlanmış bir terimi) bu Bilgi Güvenliği Planının koşullarına uygun olarak ele alacak, muamele edecek, saklayacak, erişecek (veya erişimi sınırlandırılacak) ve her türlü başka şekilde koruyacaktır.</p>
<p>1. <b>Information Security Program Requirements Standards.</b> Provider shall implement, and warrants that it will implement throughout the Term of the Agreement, a documented information security program that is based on one or more of the following industry standard information security frameworks (each an "<b>Information Security Industry Standard</b>")::</p>	<p>1. <b>BİLGİ GÜVENLİĞİ PROGRAM GEREKSİNİMLERİ STANDARTLARI.</b> Sağlayıcı, aşağıdaki endüstri standardı bilgi güvenliği çerçevelerinden (her biri "<b>Bilgi Güvenliği Endüstri Standardı</b>") biri veya daha fazlasına dayanan belgelenmiş bir bilgi güvenliği programı uygulayacaktır ve Sözleşme Süresi boyunca uygulayacağını garanti eder:</p>
<p>(a) International Organization for Standardization ("ISO") / International Electrotechnical Commission ("IEC") ISO/IEC 27002 - <i>Information technology – Security techniques – Code of practice for information security controls</i>; or</p>	<p>(a) Uluslararası Standardlaştırma Örgütü ("ISO") / Uluslararası Elektroteknik Komisyonu ("IEC") ISO/IEC 27002 - Bilgi teknolojisi - Güvenlik teknikleri - Bilgi güvenliği kontrolleri için uygulama kodu; veya</p>
<p>(b) American Institute of Certified Public Accountants ("AICPA") Trust Services Principles, Criteria and Illustrations; or</p>	<p>(b) Amerikan Yeminli Mali Müşavirler Enstitüsü ("AICPA") Güven Hizmetleri İlkeleri, Kriterleri ve İllüstrasyonları; veya</p>
<p>(c) Information Security Forum ("ISF") Standards of Good Practice ("SoGP") for Information Security; or</p>	<p>(c) Bilgi Güvenliği Forumu ("ISF") Bilgi Güvenliği için İyi Uygulama Standartları ("SoGP"); veya</p>

<p>(d) National Institute of Standards and Technology ("NIST") Special Publication 800-53 - <i>Security and Privacy Controls for Federal Information Systems and Organizations</i>; or</p>	<p>(d) Ulusal Standartlar ve Teknoloji Enstitüsü ("NIST") Özel Yayın 800-53 - Federal Bilgi Sistemleri ve Kuruluşları için Güvenlik ve Gizlilik Kontrolleri; veya</p>
<p>(e) Information Systems Audit and Control Association ("ISACA") <i>Control Objectives for Information and related Technology</i> (COBIT).</p>	<p>(e) Bilgi Sistemleri Denetim ve Kontrol Derneği ("ISACA") Bilgi ve İlgili Teknoloji için Kontrol Hedefleri (COBIT).</p>
<p><b>2. ACCESS TO ELECTRONIC INFORMATION SYSTEMS OR COMPANY'S CONFIDENTIAL INFORMATION.</b> In the event Provider or its Representatives (or such similar term in the Agreement), including any Subcontractors, have access to Company's Electronic Information Systems ("EIS") or access to Company's Confidential Information that is collected, transferred, or stored by Company, Provider shall at all times implement Security (as such term is defined herein. For purposes of this Information Security Schedule, the term "Security" means Provider's technological, physical, administrative and procedural safeguards, including but not limited to policies, procedures, standards, controls, hardware, software, firmware and physical security measures, the function or purpose of which is, in whole or part, to protect the confidentiality, integrity or availability of information and data) satisfactory to Company to protect EIS and Company's Confidential Information.</p>	<p><b>2. ELEKTRONİK BİLGİ SİSTEMLERİNE VEYA ŞİRKET'İN GİZLİ BİLGİLERİNE ERİŞİM.</b> Sağlayıcı veya herhangi bir Alt Yüklenici dahil Temsilcilerin (veya Sözleşme'deki benzer bir terim) Şirket'in Elektronik Bilgi Sistemlerine ("EIS") veya Şirket tarafından toplanan, aktarılan veya saklanan Şirket'in Gizli Bilgilerine erişmesi durumunda, Sağlayıcı her zaman Güvenliği temin edecektir (Terim aşağıda tanımlandığı gibidir. Bu Bilgi Güvenliği Planının amaçları doğrultusunda, "Güvenlik" terimi, politikalar, prosedürler, standartlar, kontroller, donanım, yazılım, ürün yazılımı ve fiziksel güvenlik önlemleri dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere Sağlayıcı'nın teknolojik, fiziksel, idari ve prosedürel güvenceleri anlamına gelir ki işlevi ve amacı, kısmen veya tamamen, bilgi ve verilerin gizliliğini, bütünlüğünü veya kullanılabilirliğini korumaktır) ve bu, EIS ve Şirket'in Gizli Bilgilerinin korunması açısından Şirket'i tatmin edici şekilde olacaktır.</p>
<p><b>3. SECURITY.</b> Provider agrees that, commencing upon the date Provider is retained by Company to perform its obligations under the Agreement, and continuing as long as Provider controls, possesses, stores, transmits or processes Company's Confidential Information, Provider shall employ, maintain and enforce reasonable and appropriate Security designed to protect all Company Confidential Information from unauthorized use, alteration, access or disclosure, and unlawful destruction, and to protect the confidentiality, integrity and availability of such Company Confidential Information. Such Security shall include, but not be limited to, the following:</p>	<p><b>3. GÜVENLİK.</b> Sağlayıcı, Sağlayıcı'nın Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerini yerine getirmesi için Şirket tarafından tutulduğu tarihte başlamak üzere, ve Sağlayıcı'nın Şirket'in Gizli Bilgilerini kontrol ettiği, elinde bulundurduğu, depoladığı, ilettiği veya işlediği sürece devam edeceği üzere, Sağlayıcı tüm Şirket Gizli Bilgilerini yetkisiz kullanımı, değiştirme, erişim veya ifşa ve yasa dışı imhadan korumak ve bu tür Şirket Gizli Bilgilerinin gizliliğini, bütünlüğünü ve kullanılabilirliğini korumak için tasarlanmış makul ve uygun Güvenliği kullanacağını, sürdürüleceğini ve yürürlüğe koyacağını kabul eder. Bu Güvenlik aşağıdakileri içermekle birlikte bunlarla sınırlı değildir:</p>
<p>(i) To the extent Provider does not already employ one, Provider shall develop and maintain a reasonable and appropriate written data security policy that requires implementation of technological, physical, administrative and procedural controls to protect the confidentiality, integrity and availability of Company's Confidential Information that encompasses access, retention, transport and destruction, and that provides for disciplinary action in the event of its violation;</p>	<p>(i) Sağlayıcı'nın halihazırda bir tane kullanmaması halinde, Sağlayıcı erişim, alıkoyma, taşıma ve imhayı kapsayan ve ihlal edilmesi durumunda disiplin cezası gerektiren, Şirket'in Gizli Bilgilerinin gizliliğini, bütünlüğünü ve kullanılabilirliğini korumak için teknolojik, fiziksel, idari ve prosedürel kontrollerin uygulanmasını gerektiren makul ve uygun bir yazılı veri güvenliği politikası geliştirecek ve sürdürecektir;</p>
<p>(ii) Provider shall implement reasonable restrictions regarding physical and electronic access to Company's Confidential Information, including but not limited to physical access controls, secure user authentication protocols, secure access control methods (including privileged access), network security and intrusion prevention protection, malware protection, controls for patch management and updates, and use of industry standard encryption where appropriate or required by Applicable Laws (or such similar term in the Agreement);</p>	<p>(ii) Sağlayıcı, fiziksel erişim kontrolleri, güvenli kullanıcı kimlik doğrulama protokolleri, güvenli erişim kontrol yöntemleri (ayrıcılık erişim dahil), ağ güvenliği ve izinsiz giriş önleme koruması, kötü amaçlı yazılımlara karşı koruma, yama yönetimi ve güncellemeleri için kontroller ve uygun veya Geçerli Yasalarca (veya Sözleşme'deki benzer bir terim altında) gerekli olması halinde endüstri standardı şifrelemenin kullanımı dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere, Şirket'in Gizli Bilgilerine fiziksel ve elektronik erişim ile ilgili makul kısıtlamalar uygulayacaktır;</p>
<p>(iii) Provider shall prevent terminated employees from accessing Company's Confidential Information by immediately terminating their physical and electronic access to such information;</p>	<p>(iii) Sağlayıcı, ilişkisi kesilen çalışanların fiziksel ve elektronik erişimlerini derhal sonlandırarak Şirket'in Gizli Bilgilerine erişmelerini engelleyecektir;</p>
<p>(iv) Provider shall employ assessment, logging, monitoring and auditing procedures to ensure internal compliance with these safeguards;</p>	<p>(iv) Sağlayıcı, bu güvencelere dahil uyum sağlamak için değerlendirme, kayıt tutma, izleme ve denetim prosedürleri uygulayacaktır;</p>
<p>(v) Provider shall conduct an assessment of these safeguards at least annually.</p>	<p>(v) Sağlayıcı bu önlemlerin değerlendirmesini yılda en az bir kez yapacaktır.</p>
<p>(vi) Controls for, at Company's direction, (a) preserving any Company's Confidential Information and data and any information transmitted through EIS in accordance with Company's instructions and requests, including without limitation any retention schedules and/or litigation hold orders provided by Company to Provider, independent of where the information is stored; (b) destroying Company's Confidential Information (such that the information is rendered unusable and unreadable) or, at Company's sole discretion, returning Company's Confidential Information to Company in a format requested by Company and at Provider's expense, when it is no longer needed for Provider to perform its obligations under the Agreement. Within thirty (30) days following termination of the Agreement (or any Order), Provider shall provide Company with written certification that all such information has been returned or deleted or both, as applicable;</p>	<p>(vi) Şirket'in yönlendirmesiyle, (a) bilginin saklandığı yerden bağımsız olarak hiç bir kısıtlama olmaksızın Sağlayıcı'ya Şirket tarafından sağlanan saklama planları ve/veya hukuk davası bekletme emirleri de dahil olmak üzere Şirket'in Gizli Bilgilerinin ve verilerinin ve Şirket'in talimatları ve talepleri doğrultusunda EIS üzerinden iletilen her türlü bilginin korunması; (b) Şirket'in Gizli Bilgilerinin imha edilmesi (bilgilerin kullanılamaz ve okunamaz hale getirilmesi şeklinde) veya Şirket'in takdirine bağlı olarak Şirket'in Gizli Bilgilerinin Sağlayıcı'nın Sözleşme uyarınca yükümlülüklerini yerine getirmesi artık gerekmediğinde, Şirket tarafından talep edilen bir formatta ve masrafları Sağlayıcıya ait olmak üzere Şirket'e iade edilmesi için kontroller. Sözleşmenin (veya herhangi bir Emrin) sonlandırılmasını izleyen otuz (30) gün içinde Sağlayıcı bu tür bilgilerin tümünün iade edildiğini veya silindiğini veya uygulanabilir olduğunda her ikisinin yapıldığını Şirket'e yazılı belge ile bildirecektir;</p>

Standard terms and conditions of purchase - Amgen Ilac Ticaret Ltd Ş. Turkey  
Satın alma için standart hükümler ve koşullar - Amgen Ilac Ticaret Ltd Ş. Türkiye

<p>(vii) Methods for limiting access to Company's Confidential Information and to EIS only to Provider's Representatives, including Subcontractors, who have a need for such access in order to perform services or supply goods under the Agreement, which shall include without limitation (a) permitted access methods; (b) an authorization process for users' access and privileges; and (c) maintenance of a list of authorized users.</p>	<p>(vii) Şirket'in Gizli Bilgilerine ve EIS'e erişimi kısıtlama yöntemleri, Sözleşme kapsamındaki hizmetleri gerçekleştirmek veya mal tedarik etmek için bu tür erişime ihtiyaç duyan Alt Yükleniciler de dahil olmak üzere sadece Sağlayıcı Temsilcileri için bunlarla sınırlı olmamak üzere şunları içerecektir: (a) izin verilen erişim yöntemleri; (b) kullanıcıların erişimi ve ayrıcalıkları için bir yetkilendirme süreci; ve (c) yetkili kullanıcılar listesinin muhafazası.</p>
<p>Without limiting any rights and remedies hereunder, Company shall have the right to audit and monitor Provider's compliance with the requirements of this Information Security Schedule. Upon reasonable notice to Provider, once per year during the Term of the Agreement (and except as otherwise stated in this Information Security Schedule), Company (or any vendor selected by Company) may undertake an assessment and audit of Provider's Security and Provider's compliance with all Applicable Laws as relevant to Provider's actions related to Company Confidential Information in connection with this Agreement. Company shall have the right to revoke or limit Provider's access to Company's Confidential Information or to EIS at any time for any reason. In addition to its other obligations hereunder, upon Company's request, Provider shall immediately return to Company any hardware and software provided to Provider by or on behalf of Company.</p>	<p>İşbu Sözleşme kapsamındaki herhangi bir hak ve çareyi sınırlamaksızın Şirket, Sağlayıcı'nın bu Bilgi Güvenliği Planı gerekliliklerine uygunluğunu denetleme ve izleme hakkına sahip olacaktır. Sağlayıcı'ya makul bildirimde bulunulması halinde, Şirket (veya Şirket tarafından seçilen herhangi bir satıcı), Sözleşme Süresi boyunca yılda bir kez (ve bu Bilgi Güvenliği Planında aksi belirtilmesi haricinde) Sağlayıcı'nın Güvenliğini ve bu Sözleşme ile bağlantılı Şirket Gizli Bilgilerine ilişkin Sağlayıcı'nın eylemleriyle ilgili olduğu ölçüde Sağlayıcı'nın Geçerli Yasalarla uygunluğunu değerlendirebilir ve denetleyebilir. Şirket, herhangi bir nedenle herhangi bir zamanda Sağlayıcı'nın Şirketin Gizli Bilgilerine veya EIS'ye erişimini iptal etme veya sınırlama hakkına sahiptir. İşbu Sözleşme kapsamındaki diğer yükümlülüklerine ek olarak, Şirket'in talebi üzerine, Sağlayıcı Şirket tarafından veya Şirket adına Sağlayıcı'ya sağlanan tüm donanım ve yazılımı derhal Şirket'e iade edecektir.</p>
<p>4. <b>INFORMATION SECURITY INCIDENT MANAGEMENT.</b> Provider shall establish and implement access and activity audit and logging procedures, including without limitation access attempts and privileged access. Provider shall ensure Incident response planning and notification procedures exist (and Provider implements) to monitor, react to, notify and investigate any Incident. For purposes of this Schedule, the term "Incident" shall mean any actual or reasonably suspected: (1) unauthorized use, alteration, disclosure or theft of or access to Company's Confidential Information by Provider or one or more of its Representatives; (2) accidental or unlawful destruction of Company's Confidential Information by Provider or one or more of its Representatives; or (3) loss of Company's Confidential Information by Provider or one or more of its Representatives, including without limitation, any of the foregoing described in (1) - (3) caused by or resulting from a failure, lack or inadequacy of security measures of Provider or one or more of its Representatives. Without limiting Company's rights or remedies hereunder, Company shall have the right to terminate the Agreement, in whole or in part, in the event of any Incident.</p>	<p>4. <b>BİLGİ GÜVENLİĞİ OLAY YÖNETİMİ.</b> Sağlayıcı, erişim girişimleri ve ayrıcalıklı erişim dahil, bunlarla sınırlı olmamak üzere, erişim ve faaliyet denetimi ve kayıt prosedürleri oluşturacak ve uygulayacaktır. Sağlayıcı, herhangi bir Olay'ı izlemek, tepki göstermek, bildirmek ve soruşturmak için Olay müdahale planlaması ve bildirim prosedürlerinin mevcut olmasını (ve Sağlayıcı'nın uygulamasını) sağlayacaktır. Bu Plan'ın amaçları bakımından, "Olay" terimi, fiili veya makul şekilde şüphelenilen aşağıdaki anlamları ifade edecektir: (1) Şirket'in Gizli Bilgilerinin Sağlayıcı ya da bir veya daha fazla Temsilcisi tarafından yetkisiz kullanımı, değiştirilmesi, ifşa edilmesi veya çalınması veya bunlara erişimi; (2) Şirket'in Gizli Bilgilerinin Sağlayıcı ya da bir veya daha fazla Temsilcisi tarafından yanlışlıkla veya hukuka aykırı olarak imha edilmesi; veya (3) Sağlayıcı ya da bir veya daha fazla Temsilcisinin güvenlik önlemlerinin başarısızlığından, eksikliğinden veya yetersizliğinden kaynaklanan yukarıda (1) - (3)'de açıklananlar dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere, Şirket'in Gizli Bilgilerinin Sağlayıcı ya da bir veya daha fazla Temsilcisi tarafından kaybedilmesi. Şirket'in İşbu Sözleşme altında haklarını veya çözüm yollarını sınırlamadan Şirket, herhangi bir Olay durumunda Sözleşme'yi kısmen veya tamamen feshetme hakkına sahiptir.</p>
<p>Without limiting Provider's obligations regarding Company's Confidential Information, with respect to each Incident, Provider shall:</p>	<p>Sağlayıcı'nın Şirket'in Gizli Bilgileri ile ilgili yükümlülüklerini sınırlamaksızın, her Olay'la ilgili olarak, Sağlayıcı:</p>
<p>(i) immediately conduct a reasonable investigation of the reasons for and circumstances surrounding such Incident, including without limitation performing a root cause analysis on the Incident, informing Company of the root cause analysis and remedial actions and schedule to prevent the same or similar Incident. Provider shall consider in good faith all comments that Company provides with respect to the investigation, remedial actions or schedule;</p>	<p>(i) aynı veya benzer bir Olay'ı önlemek için Olay üzerinde bir temel neden analizi yapılması, Şirket'in temel neden analizi ve telafi edici faaliyetler ve planlamaya ilişkin bilgilendirilmesi dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere bu gibi bir Olay'ın nedenleri ve bu Olay'ı çevreleyen koşullar hakkında makul bir soruşturma yapacaktır. Şirketin soruşturma, telafi edici faaliyetler veya planla ilgili olarak sunduğu tüm yorumları iyi niyetle değerlendirecektir;</p>
<p>(ii) take all necessary actions to prevent, contain, and mitigate the impact;</p>	<p>(ii) etkiyi önlemek, zapt etmek ve hafifletmek için gerekli tüm önlemleri alacaktır;</p>
<p>(iii) without limiting any other notification obligations under the Agreement, provide notice to Company promptly by electronic mail at csoc@amgen.com ("Incident Notice"), but in no event later than twenty-four (24) hours, after Provider or its Representatives discovered or became aware of an Incident. The Incident Notice shall contain at a minimum the following information:</p>	<p>(iii) Sözleşme kapsamındaki diğer bildirim yükümlülüklerini sınırlamaksızın, Sağlayıcı'nın veya Temsilcilerinin bir Olay'ı keşfetmesinden veya fark etmesinden sonra yirmi dört (24) saatten geç olmamak üzere csoc@amgen.com ("Olay Bildirimi") adresinden elektronik posta yoluyla derhal Şirket'e bildirimde bulunacaktır, Olay Bildirimi asgari olarak aşağıdaki bilgileri içerecektir:</p>
<p>(a) Description of the Incident, including information related to what (if any) Company Confidential Information or applications, was the subject of or affected by the Incident;</p>	<p>(a) Şirket'in hangi Gizli Bilgilerinin veya uygulamalarının (eğer varsa) Olay'a konu olduğu veya Olay'dan etkilendiği ile ilgili bilgiler de dahil olmak üzere, Olay'ın tanımı;</p>
<p>(b) Actions taken by the Provider to remediate the Incident and any countermeasures implemented by Provider to prevent future Incidents;</p>	<p>(b) Sağlayıcı'nın Olay'ı düzeltmek için gerçekleştirdiği eylemler ve Sağlayıcı'nın gelecekteki Olay'ları önlemek için uyguladığı karşı önlemler;</p>
<p>(c) The name and contact information of the Provider's staff member that can act as a liaison between Company and Provider; and</p>	<p>(c) Şirket ile Sağlayıcı arasında irtibat görevi görebilecek Sağlayıcı personelinin adı ve iletişim bilgileri; ve</p>
<p>(d) Any other relevant information (including indicators of compromise) that can help Company protect itself from the Incident.</p>	<p>(d) Şirket'in kendisini Olay'dan korumasına yardımcı olabilecek diğer ilgili bilgiler (uzlaşma göstergeleri dahil).</p>
<p>(iv) collect and preserve all evidence concerning the discovery, cause, vulnerability, exploit, remedial actions and impact;</p>	<p>(iv) keşif, neden, zafiyet, istismar, telafi edici faaliyetler ve etki ile ilgili tüm kanıtları toplayacak ve muhafaza edecektir;</p>

Standard terms and conditions of purchase - Amgen Ilac Ticaret Ltd Ş. Turkey  
Satın alma için standart hükümler ve koşullar - Amgen Ilac Ticaret Ltd Ş. Türkiye

(v) at Company's request, provide notice in a manner and format reasonably specified by Company to governmental authorities and/or affected individuals;	(v) Şirketin talebi üzerine, Şirket tarafından makul bir şekilde belirtilen şekilde ve biçimde resmi makamlara ve/veya etkilenen kişilere bildirimde bulunacaktır;
(vi) provide Company with: (i) weekly written status reports concerning mitigation and remediation activities and (ii) any documents and information reasonably requested by Company;	(vi) Şirket'e: (i) hafifletme ve telafi edici faaliyetlere ilişkin haftalık yazılı durum raporlarını ve (ii) Şirket tarafından makul olarak talep edilen her türlü belge ve bilgiyi sunacaktır;
(vii) at Company's request, reasonably cooperate and coordinate with Company concerning Company's investigation, enforcement, monitoring, document preparation, notification requirements and reporting concerning Incidents and Provider's and Company's compliance with Applicable Laws and/or relevant industry standards; and reasonably cooperate with Company in the event that Company notifies third parties of the Incident.	(vii) Şirketin talebi üzerine, Olaylar ve Sağlayıcı'nın ve Şirketin Geçerli Yasalara ve/veya ilgili endüstri standartlarına uygunluğuna ilişkin Şirket'in soruşturma, yürütme, izleme, belge hazırlama, bildirim gereklilikleri ve raporlaması konusunda Şirket ile makul bir şekilde işbirliği yapacak ve koordine olacaktır; ve Şirket'in Olay'ı üçüncü kişilere bildirmesi durumunda Şirket ile makul şekilde işbirliği yapacaktır.
<b>5. ENCRYPTION.</b> Provider shall encrypt all Company Confidential Information at rest or in transit between Provider and Company and between Provider and all third parties (including Provider's Representatives). 'Encryption' must utilize, (1) for data at rest, encryption consistent with National Institute of Standards and Technology ("NIST") Special Publication 800-111 and (2) for data in transit, encryption that complies with Federal Information Processing Standard 140-2 and such other encryption standards as the US Secretary of Health and Human Services formally publish, from time to time, as being adequate to render data unusable, unreadable, or indecipherable.	<b>5. ŞİFRELEME.</b> Sağlayıcı, hareketsiz olan veya Sağlayıcı ile Şirket ve Sağlayıcı ile üçüncü taraflar arasında (Sağlayıcı Temsilcileri dahil) aktarım halinde olan tüm Şirket Gizli Bilgilerini şifreleyecektir. 'Şifreleme', (1) hareketsiz veriler için, Ulusal Standartlar ve Teknoloji Enstitüsü ("NIST") Özel Yayını 800-111 ile uyumlu şifreleme ve (2) aktarım halinde olan veriler için, Federal Bilgi İşleme Standardı 140-2 ve ABD Sağlık ve Sosyal Hizmetler Bakanlığı'nın zaman zaman resmi olarak yayınladığı, verileri kullanılmaz, okunamaz veya anlaşılabilir hale getirmek için yeterli olan diğer şifreleme standartları ile uyumlu şifreleme maksadıyla kullanılmalıdır.
<b>Schedule 2 - Privacy and Data Protection Schedule</b>	<b>Program 2 - Gizlilik ve Veri Koruma Programı</b>
<b>This Schedule shall only apply if Supplier processes personal data/information on behalf of Amgen.</b>	<b>Bu Program yalnızca Tedarikçi, Amgen adına kişisel veriler/bilgiler işlediğinde geçerlidir.</b>
This Privacy and Data Protection Schedule ("Schedule") supplements (and is not intended, and shall not be interpreted, to limit the terms of the Agreement) and is governed by the terms and conditions of the Agreement to which it is attached. Any defined terms not otherwise defined herein shall have the meanings set forth in the Agreement.	Bu Gizlilik ve Veri Koruma Planı ("Plan") ek niteliğindedir (ve Sözleşme'nin hükümlerini sınırlamayı amaçlamaz ve bu şekilde yorumlanmayacaktır) ve ekli bulunduğu Sözleşme'nin hüküm ve koşullarına tabidir. Burada aksi belirtilmedikçe tanımlanan tüm terimler, Sözleşme'de belirtilen anlamlara sahip olacaktır.
<b>1. DEFINITIONS</b>	<b>1. TANIMLAR</b>
"Personal Information" means any information that relates to, describes or is capable of being associated with or linked to an individual, by direct or indirect means, including without limitation classes, categories and other types of information that may identify an individual as specified by Privacy Laws, that is provided to Provider by or on behalf of Company or its Affiliates or is obtained by Provider or its Representatives in connection with Provider's or its Representatives' performance obligations hereunder.	"Kişisel Bilgiler" bunlarla sınırlı olmamak kaydıyla sınıflar, kategoriler ve bir bireyi Gizlilik Kanunlarında belirtildiği gibi tanımlayabilecek diğer bilgi türleri dahil olmak üzere doğrudan veya dolaylı olarak bir bireyle ilgili, onu tarif eden veya onunla ilişkilendirilebilen ya da bağlantılandırılabilen, Şirket veya Bağlı Kuruluşları tarafından veya onların adına Sağlayıcıya sunulan veya Sağlayıcı ya da onun Temsilcileri tarafından Sağlayıcı'nın veya Temsilcileri'nin buradaki edim yükümlülükleri ile bağlantılı olarak elde edilen her türlü bilgi anlamına gelmektedir.
"Privacy Incidents" means any actual or reasonably suspected: (1) unauthorized access to or theft of Personal Information; (2) unauthorized use of Personal Information by a person with authorized access to such Personal Information for purposes of actual or reasonably suspected theft, fraud or identity theft; (3) unauthorized disclosure or alteration of Personal Information; (4) accidental or unlawful destruction of Personal Information; or (5) loss of Personal Information, including without limitation, any of the foregoing described in (1) – (4) caused by or resulting from a failure, lack of or inadequacy of Security or the malfeasance of Provider or one or more of its Representatives.	"Gizlilik Olayları" fiilen gerçekleşen veya gerçekleştiğinden makul şüphe duyulan şu olaylar anlamına gelmektedir: (1) Kişisel Bilgilere izinsiz erişilmesi veya bu bilgilerin çalınması; (2) Kişisel Bilgilerin, kendilerine erişilmesine izin verilen bir kişi tarafından hırsızlık, yolsuzluk veya kimlik hırsızlığı amacıyla fiilen kullanılması veya kullanıldığından şüphe edilmesi; (3) Kişisel Bilgilerin izinsiz olarak açıklanması veya değiştirilmesi; (4) Kişisel Bilgilerin kazara veya yasadışı imhası veya (5) Sağlayıcı'nın veya Temsilcileri'nin bir veya daha fazlasının kusuru, eksikliği veya yetersizliği nedeniyle veya bunun sonucunda yukarıdaki (1) – (4). maddelerde belirtilenlerden herhangi biri dahil ancak bunlarla sınırlı olmayan sonuçlar doğuracak şekilde Kişisel Bilgilerin kaybedilmesi.
"Privacy Laws" means, as in effect from time to time, with respect to the Processing of Personal Information, the applicable data privacy laws of the applicable jurisdiction, including without limitation the European Union General Data Protection Regulation (Regulation (EU) 2016/679) (GDPR), together with any national implementing laws in any Member State of the European Union or, to the extent applicable, in any other country, as amended, repealed, consolidated or replaced from time to time (hereinafter "EU Data Protection Laws") and all data breach notification and information security laws and regulations specific thereto.	"Gizlilik Kanunları" zaman zaman yürürlüğe girdiği haliyle, Kişisel Bilgilerin İşlenmesi bakımından, bunlarla sınırlı olmamak kaydıyla Avrupa Birliği Genel Veri Koruma Yönetmeliği (2016/679 sayılı (AB) Yönetmeliği) dahil olmak üzere ilgili hukuk bölgesindeki geçerli veri gizliliği kanunlarının Avrupa Birliği'nin herhangi bir Üye Devleti'nde veya geçerli olduğu ölçüde başka herhangi bir ülkedeki her türlü ulusal uygulama kanunlarıyla birlikte zaman zaman değiştirilmiş, yürürlükten kaldırılmış, birleştirilmiş veya yenisiyle değiştirilmiş biçimleri (bundan böyle "AB Veri Koruma Kanunları") ve bunlara özgü tüm veri ihlal bildirim ve bilgi güvenliği kanunları ve yönetmelikleri anlamına gelmektedir.
"Process" or "Processing" (or any variation thereof) means any operation or set of operations that is performed on Personal Information or sets of Personal Information, whether or not by automatic means, including, without limitation, viewing, accessing, collection, recording, organization, storage, adaptation or alteration, retrieval, consultation, use, disclosure, retention, dissemination or otherwise making available, alignment or combination, blocking, and erasure or destruction.	"İşlen" veya "işleme" (ya da bunların diğer türevleri) Kişisel Bilgilerde veya Kişisel Bilgi kümelerinde bunlarla sınırlı olmamak kaydıyla görüntüleme, erişme, toplama, kaydetme, düzenleme, saklama, uyarılma veya değiştirme, geri getirme, danışma, kullanma, ifşa etme, alıkoyma, dağıtma veya diğer şekillerde başkalarına erişimine sunma, uyumlaştırma veya birleştirme, engelleme, silme veya yok etme gibi, gerek otomatik, gerekse otomatik olmayan yollarla yapılan her türlü eylem veya eylemler grubu anlamına gelmektedir.

Standard terms and conditions of purchase - Amgen Ilac Ticaret Ltd Ş. Turkey  
Satın alma için standart hükümler ve koşullar - Amgen Ilac Ticaret Ltd Ş. Türkiye

<p>"Security" means technological, physical and administrative controls, including but not limited to policies, procedures, organizational structures, hardware and software functions, as well as physical security measures, the purpose of which is, in whole or part, to ensure the confidentiality, integrity or availability of Personal Information.</p>	<p>"Güvenlik" bunlarla sınırlı olmamak kaydıyla politikalar, prosedürler, organizasyonel yapılar, donanım ve yazılım işlevleri ve fiziksel güvenlik önlemleri dahil olmak üzere amacı tamamen veya kısmen Kişisel Bilgilerin gizliliğini, bütünlüğünü veya kullanılabilirliğini temin etmek olan teknolojik, fiziksel ve idari kontroller anlamına gelmektedir.</p>
<p><b>2. PROCESSING OF PERSONAL INFORMATION</b></p>	<p><b>2. KİŞİSEL BİLGİLERİN İŞLENMESİ</b></p>
<p>2.1. Provider covenants and agrees to comply with the terms and conditions of this Schedule if Provider Processes Personal Information.</p>	<p>2.1. Sağlayıcı, Kişisel Bilgileri İşlediği takdirde bu Planın hüküm ve koşullarına uymayı kabul ve taahhüt etmektedir.</p>
<p>2.2. Without limiting Provider's obligations set forth elsewhere in this Schedule and in the Agreement (including without limitation obligations of confidentiality), Provider shall: (i) act in accordance with Company's written instructions in the Processing of Personal Information and comply with the requirements of all applicable Privacy Laws; (ii) only Process Personal Information for purposes of performing its obligations under the Agreement and as further set forth herein; and (iii) provide access to Personal Information to its Representatives only to the extent reasonably necessary for performing its obligations under the Agreement; provided, that prior to providing Provider's Representatives with such access, Provider (a) has clearly and completely conveyed the requirements of this Schedule to its Representatives and ensured such requirements are understood and followed and (b) has entered into binding agreements with Provider's Representatives that include confidentiality and privacy obligations that are substantively similar to, and no less than, those imposed on Provider under the Agreement and this Schedule. Without limiting the foregoing and notwithstanding anything to the contrary set forth in the Agreement with respect to Provider's use of Subcontractors, Provider shall not subcontract any of its Processing activities under the Agreement without the prior written consent of Company.</p>	<p>2.2. Sağlayıcı'nın bu Planın ve Sözleşmenin diğer kısımlarında belirtilen yükümlülüklerini sınırlamamak kaydıyla (bununla sınırlı olmamak kaydıyla gizlilik yükümlülükleri dahil) Sağlayıcı: (i) Şirket'in, Kişisel Bilgilerin İşlenmesiyle ilgili yazılı talimatları doğrultusunda hareket edecek ve tüm geçerli Gizlilik Kanunları'nın gereksinimlerine uyacaktır; (ii) yalnızca Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerini ifa etmek için makul olarak gerektiği ölçüde Temsilcilerine Kişisel Bilgilere erişim olanağı sağlayacaktır; ancak Sağlayıcı'nın Temsilcilerine bu erişimi sağlamadan önce Sağlayıcı (a) bu Planın gerekliliklerini net ve eksiksiz bir şekilde Temsilcilerine açıklamış olacak ve bu gereklilikleri anladıklarından ve bunlara uyduklarından emin olacaktır ve (b) Tedarikçi'nin Temsilcileriyle, işbu Plan ve Sözleşme kapsamında Sağlayıcı'ya uygulananlar ile esasen benzer olan ve bunlardan daha hafif olmayan gizlilik ve kişisel gizlilik yükümlülüklerini içeren bağlayıcı sözleşmeler düzenlemiş olmalıdır. Yukarıdakileri sınırlamamak kaydıyla ve Sözleşme'de Sağlayıcı'nın Tâşeronları kullanımı hakkında belirtilen aksi yöndeki her şeye rağmen Sağlayıcı, Sözleşme kapsamındaki İşleme faaliyetlerinden hiçbirini Şirket'in önceden yazılı onayı olmadan alt sözleşmeyle vermeyecektir.</p>
<p>2.3. Without limiting Provider's obligations set forth elsewhere in this Schedule, to the extent Personal Information Processed by Provider originates from a member country of the European Economic Area (EEA), Switzerland, or another jurisdiction with data protection laws that rely on, are similar to, or are based on EU Data Protection Laws ("European Personal Information"), Provider (a) acknowledges that Company is the "controller" (as defined in EU Data Protection Laws) of such information and (b) shall ensure that such Processing is performed in compliance with the following:</p>	<p>2.3. Sağlayıcı tarafından işlenen Kişisel Bilgilerin menşei Avrupa Ekonomik Alanı (AEA) üyesi bir ülke, İsviçre veya AB Veri Koruma Kanunlarına dayanan, benzer veya isnat eden veri koruma kanunlarına sahip başka herhangi bir hukuk bölgesi ("Avrupa Kişisel Bilgileri") olduğu takdirde, Sağlayıcı'nın işbu Plan'ın diğer herhangi bir bölümünde belirtilen yükümlülüklerini sınırlamamak kaydıyla Sağlayıcı (a) Şirket'in bu bilgilerin "sorumlusu" (AB Veri Koruma Kanunları'nda tanımlandığı haliyle) olduğunu kabul etmektedir ve (b) bu İşlemenin aşağıdakilere uygun şekilde yapılmasını temin edecektir:</p>
<p>· As a "processor" (as defined in EU Data Protection Laws), if and when Provider Processes such European Personal Information in jurisdictions outside of the EEA, such Processing will occur only in jurisdictions that have been deemed by the European Commission or by the relevant national data protection authorities to provide an adequate level of data protection ("Adequate Jurisdiction"), except as otherwise stated herein.</p>	<p>· Sağlayıcı'nın bir "işleyici" sıfatıyla (AB Veri Koruma Kanunlarında tanımlandığı haliyle) hareket ederek Avrupa Menşeli Kişisel Bilgileri AEA dışındaki hukuk bölgelerinde İşlemesi halinde ve İşlediği zaman, bu İşleme, burada aksi belirtilen durumlar haricinde yalnızca Avrupa Komisyonu veya ilgili ulusal veri koruma yetkilileri tarafından yeterli düzeyde veri koruması sağladığı kabul edilen hukuk bölgelerinde ("Yeterli Hukuk bölgesi") yapılacaktır.</p>
<p>· To the extent that such European Personal Information is Processed by or on behalf of Provider outside of an Adequate Jurisdiction, Provider shall cooperate with Company in Company's efforts to comply with all current and effective requirements of EU Data Protection Laws, all national laws similar thereto and any guidance and decisions of a relevant advisory body (such as the Article 29 Working Party and the European Data Protection Board), as it pertains to such Processing activities, including but not limited to the preparation and execution of any required International Data Transfer Agreement with EU-approved Standard Contractual Clauses. Prior to Processing European Personal Information in connection with the Agreement, Provider shall promptly provide Company with a list of all affiliates and/or subsidiaries outside of an Adequate Jurisdiction that will Process such European Personal Information.</p>	<p>· Bu Avrupa Menşeli Kişisel Bilgilerin Sağlayıcı tarafından veya onun adına Yeterli Hukuk bölgesi dışında İşlenmesi halinde Sağlayıcı, Şirket'in AB Veri Koruma Kanunları'nın, ona benzer tüm ulusal kanunların güncel ve geçerli tüm koşullarına ve ilgili danışma kuruluşlarının (örneğin Madde 29 Çalışma Grubu ve Avrupa Veri Koruma Kurulu gibi) yönlendirme ve kararlarına uymaya yönelik gayretlerinde, bununla sınırlı olmamak kaydıyla AB Onaylı Standart Sözleşme Maddeleri doğrultusunda gerekli Uluslararası Veri Transferi Sözleşmelerinin hazırlanması ve uygulamaya konulması dahil olmak üzere bu İşleme faaliyetleri ilgili olan durumlarda Şirket ile işbirliğinde bulunacaktır. Avrupa Menşeli Kişisel Bilgilerin Sözleşme ile bağlantılı olarak İşlenmesi öncesinde Sağlayıcı, Şirket'e derhal bu Avrupa Menşeli Kişisel Bilgileri Yeterli Hukuk Bölgesi'nin dışında işleyecek olan tüm bağlı kuruluşların ve/veya iştiraklerin listesini sunacaktır.</p>
<p>2.4. Without limiting Provider's obligations set forth elsewhere in this Schedule, and to the extent Provider and its Representatives Process Personal Information subject to the California Consumer Privacy Act of 2018 ("CCPA"), Provider certifies that it shall comply with the following obligations: (i) Provider shall not "sell" (as defined in the CCPA) such Personal Information; (ii) Provider shall not Process Personal Information for any purpose other than to perform the Services or as otherwise permitted by the CCPA; and (iii) Provider shall not Process Personal Information outside of the business relationship between Provider and Company (as defined in the CCPA).</p>	<p>2.4. Sağlayıcı'nın bu Planın diğer hükümlerinde belirtilen yükümlülüklerini sınırlamamak kaydıyla ve Sağlayıcı'nın ve Temsilcileri'nin 2018 yılı Kaliforniya Tüketici Mahremiyeti Kanunu'na ("CCPA") tabi olarak Kişisel Bilgileri İşlemeleri halinde Sağlayıcı şu yükümlülüklerle uyacağını taahhüt etmektedir: (i) Sağlayıcı bu Kişisel Bilgileri "satmayacaktır" (CCPA'da tanımlandığı gibi); (ii) Sağlayıcı, Kişisel Bilgileri, Hizmetleri ifa etme amaçları dışında veya CCPA'da izin verilen diğer durumlar dışında İşlemeyecektir ve (iii) Sağlayıcı, Kişisel Bilgileri Sağlayıcı ile Şirket arasındaki iş ilişkisinin (CCPA'da tanımlandığı gibi) dışında işlemeyecektir.</p>
<p><b>3. SAFEGUARDS AND CONTROLS</b></p>	<p><b>3. GÜVENLİK ÖNLEMLERİ VE KONTROLLER</b></p>

<p>3.1. Without limiting Provider's other obligations under the Agreement, Provider shall ensure that Security is implemented, maintained and enforced to protect Personal Information from Privacy Incidents throughout the period that Provider and/or its Representatives Process Personal Information. Security shall, without limitation, be current and consistent with all Privacy Laws and relevant industry standards. At least annually, Provider shall have an independent auditor complete an assessment of Provider's Security, which assessment shall be conducted in accordance with relevant industry standards (such as, by way of example, the Statement on Standards for Attestation Engagements No. 16 or the International Standard for Assurance Engagements No. 3402). Provider shall promptly, upon Company's written requests made from time to time, provide Company with the results of such assessment(s).</p>	<p>3.1. Sağlayıcı'nın Sözleşme kapsamındaki diğer yükümlülüklerini sınırlandırmamak kaydıyla Sağlayıcı, kendisinin ve/veya Temsilcileri'nin Kişisel Bilgileri İşlediği süre boyunca Kişisel Bilgileri Gizlilik Olaylarına karşı korumak için gerekli Güvenliğin sağlanması, sürdürülmesi ve uygulanmasını temin edecektir. Güvenlik, bunlarla sınırlı olmaksızın tüm Mahremiyet Kanunları ve ilgili endüstri standartlarıyla tutarlı ve güncel olacaktır. Sağlayıcı, en azından yılda bir kez bir bağımsız denetçiye Sağlayıcı Güvenliği hakkında bir değerlendirme yaptıracaktır. Bu değerlendirme, ilgili endüstri standartları (örneğin, 16 sayılı Yeminli Taahhüt Standartları hakkında Beyanname veya 3402 sayılı Güvence Taahhütleri Uluslararası Standardı gibi) doğrultusunda yürütülecektir. Sağlayıcı, Şirketin zaman zaman ileteceği yazılı talebi üzerine derhal Şirket'e bu değerlendirmenin/değerlendirmelerin sonuçlarını sunacaktır.</p>
<p><b>4. COMPANY ASSESSMENT, AUDIT RIGHTS AND INFORMATION MAINTENANCE</b></p>	<p><b>4. ŞİRKET DEĞERLENDİRMESİ, DENETİM HAKLARI VE BİLGİLERİN İDAMESİ</b></p>
<p>4.1. Without limiting Company's audit rights under the Agreement, annually during the Term, Company or its designee may, upon reasonable notice, undertake an assessment and audit of Provider's compliance with this Schedule. Without limiting and in addition to the foregoing, Company or its designee may upon reasonable notice conduct an audit of Provider's Security in the event of: (i) any Privacy Incident; (ii) any adverse assessment or audit of Security; or (iii) Company discovers or suspects that Provider or any of its Representatives may not be complying with the terms of this Schedule, including without limitation any actual or suspected failure to implement, maintain, or enforce Security in compliance with applicable Privacy Laws or relevant industry standards. Provider shall, and shall cause its Representatives to, cooperate with Company in the conduct of any such audits.</p>	<p>4.1. Şirket'in Sözleşme kapsamındaki denetim haklarını sınırlamaksızın, Sözleşme boyunca yıllık olarak Şirket veya temsilcisi, makul süre önceden bildirimde bulunarak Sağlayıcı'nın bu Plan'a uyumu hakkında bir değerlendirme ve denetim gerçekleştirecektir. Yukarıdakileri sınırlandırmamak kaydıyla ve bunlara ek olarak Şirket veya temsilcisi, şu durumlarda makul süre önceden bildirimde bulunarak Sağlayıcı'nın Güvenliği hakkında denetim gerçekleştirebilir: (i) herhangi bir Gizlilik Olayı'nın meydana gelmesi; (ii) Güvenlik değerlendirmesi veya denetimi sonuçlarında olumsuzluk görülmesi veya (iii) Şirket'in, bununla sınırlı olmamak kaydıyla geçerli Gizlilik Kanunları veya ilgili endüstri standartlarıyla uyumlu bir şekilde Güvenliğin uygulanması, sürdürülmesi veya yürürlüğe konması konusunda Sağlayıcı veya Temsilcileri'nden herhangi birinin işbu Plan'ın koşullarına uymuyor olabileceğini keşfetmesi veya bundan şüphelenmesi. Sağlayıcı, bu tür denetimlerin yürütülmesinde Şirket ile işbirliğinde bulunacak ve Temsilcileri'nin de işbirliğinde bulunmasını temin edecektir.</p>
<p>4.2. Provider shall collect and record information, and maintain logs, audit trails, records and reports concerning (i) its compliance with Privacy Laws and/or relevant industry standards, (ii) Privacy Incidents, (iii) its Processing of Personal Information and (iv) the accessing and use of Provider's computer systems.</p>	<p>4.2. Sağlayıcı (i) Gizlilik Kanunlarına ve/veya ilgili endüstri standartlarına uyumu, (ii) Gizlilik Olayları, (iii) Kişisel Bilgileri İşleme ve (Sağlayıcı'nın bilgisayar sistemlerine erişim ve bu sistemlerin kullanımı hakkındaki bilgileri toplayacak ve kaydedecek, günlükleri, denetim bulgularını, kayıtları ve raporları tutacaktır.</p>
<p>4.3. Without limiting Provider's obligations elsewhere in this Schedule, Provider shall cooperate with Company's requests for information reasonably necessary to: (i) demonstrate Provider's compliance with the requirements set forth in this Schedule, (ii) support Company's cooperation or consultations with, or responses to any inquiries, requests, or demands (including, but not limited to any subpoena or other discovery requests, or court order) of, any governmental authorities including without limitation a national data protection authority, (iii) support Company in conducting a privacy impact assessment of the Processing activities subject to this Agreement, and (iv) support Company in authentication (including, without limitation, establishing chain of custody) of any Personal Information provided by Company to Provider.</p>	<p>4.3. Sağlayıcı'nın işbu Plan'ın diğer kısımlarında belirtilen yükümlülüklerini sınırlamamak kaydıyla Sağlayıcı, bilgilere yönelik olarak şunların yapılması için makul olarak ihtiyaç duyulan Şirket taleplerinde işbirliğinde bulunacaktır: (i) Sağlayıcı'nın işbu Plan'da belirtilen gerekliliklere uyumunun gösterilmesi, (ii) Şirket'in bunlarla sınırlı olmamak kaydıyla ulusal veri koruma yetkilileri dahil devlet yetkilileri tarafından yöneltilen herhangi bir soruşturma, talep veya istek karşısında (bunlarla sınırlı olmamak kaydıyla mahkeme celbi veya diğer keşif istekleri veya mahkeme emirleri dahil) Şirket'in işbirliği, danışma veya yanıtlarının desteklenmesi, (iii) bu Sözleşmeye tabi İşleme faaliyetleri üzerinde bir gizlilik etki değerlendirmesinin yürütülmesinde Şirket'in desteklenmesi ve (iv) Şirket tarafından Sağlayıcı'ya sunulan herhangi bir Kişisel Bilginin doğrulanmasında (bununla sınırlı olmamak kaydıyla delil zincirinin oluşturulması dahil) Şirket'in desteklenmesi.</p>
<p><b>5. PRIVACY INCIDENTS</b></p>	<p><b>5. GİZLİLİK OLAYLARI</b></p>
<p>5.1. Provider shall train all Provider's Representatives that Process Personal Information to recognize and respond to Privacy Incidents. In the event of a Privacy Incident, Provider shall:</p>	<p>5.1. Sağlayıcı, Kişisel Bilgileri İşleyen tüm Temsilcilerini Gizlilik Olaylarını fark etmeleri ve bunlara müdahalede bulunmaları konusunda eğitecektir. Bir Gizlilik Olayı'nın meydana gelmesi halinde Sağlayıcı:</p>
<p>· immediately conduct a reasonable investigation of the reasons for and circumstances surrounding such Privacy Incident;</p>	<p>· bu Gizlilik Olayı'nı çevreleyen nedenler ve koşullar hakkında derhal makul bir inceleme yürütecektir;</p>
<p>· take all necessary actions to prevent, contain, and mitigate the impact of, such Privacy Incident;</p>	<p>· bu Gizlilik Olayı'nın etkisini önlemek, sınırlandırmak ve hafifletmek için gerekli tüm önlemleri alacaktır;</p>
<p>· without limiting Provider's notification obligations under the Agreement, provide notice to Company promptly by electronic mail at <a href="mailto:privacyoffice@amgen.com">privacyoffice@amgen.com</a>, but in no event later than twenty-four (24) hours, after Provider or its Representatives discovered or became aware of a Privacy Incident ("Incident Notice"). This Incident Notice shall contain at a minimum the following information:</p>	<p>· Sağlayıcı'nın Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerini sınırlamaksızın, kendisinin veya Temsilcilerinin bir Olay'ı keşfetmesinden veya fark etmesinden sonra yirmi dört (24) saatten geç olmamak üzere <a href="mailto:privacyoffice@amgen.com">privacyoffice@amgen.com</a> adresinden elektronik posta yoluyla derhal Şirket'e bildirimde bulunacaktır ("Olay Bildirimi"). Bu Olay Bildirimi aşağıdaki bilgileri içerecektir:</p>
<p>a) Description of the Privacy Incident, including information related to what (if any) Personal Information was the subject of or affected by the Privacy Incident;</p>	<p>a) Hangi Kişisel Bilgilerin (eğer varsa) Gizlilik Olayı'na konu olduğu veya Gizlilik Olayı'ndan etkilendiği ile ilgili bilgiler de dahil olmak üzere, Gizlilik Olayı'nın tanımı;</p>
<p>b) Actions taken by the Provider to remediate the Privacy Incident and any countermeasures implemented by Provider to prevent future Privacy Incidents;</p>	<p>b) Sağlayıcı'nın Gizlilik Olayı'nı düzeltmek için gerçekleştirdiği eylemler ve Sağlayıcı'nın gelecekteki Gizlilik Olayları'nı önlemek için uyguladığı karşı önlemler;</p>



Standard terms and conditions of purchase - Amgen Ilac Ticaret Ltd Ş. Turkey  
Satın alma için standart hükümler ve koşullar - Amgen Ilac Ticaret Ltd Ş. Türkiye

c) The name and contact information of Provider's Representative that can act as a liaison between Company and Provider; and	c) Şirket ile Sağlayıcı arasında iribat görevi görebilecek Sağlayıcı Temsilcisi'nin adı ve iletişim bilgileri; ve
d) Other relevant information (including indicators of compromise), if any, that can help Company protect itself from the Privacy Incident;	d) Varsa, Şirket'in kendisini Gizlilik Olayı'ndan korumasına yardımcı olabilecek diğer ilgili bilgiler (gizlilik ihlali göstergeleri dahil).
- collect and preserve all evidence concerning the discovery, cause, vulnerability, exploit, remedial actions and impact related to such Privacy Incident;	- bu Gizlilik Olayı'na ilişkin keşif, neden, zafiyet, istismar, telafi edici faaliyetler ve etki ile ilgili tüm kanıtları toplayacak ve muhafaza edecektir;
- at Company's request, provide Company with: (i) periodic written status reports concerning mitigation and remediation activities related to each Privacy Incident and (ii) any documents and information reasonably requested by Company related to such Privacy Incident; and	- Şirket'in talep etmesi halinde Şirket'e: (i) her bir Gizlilik Olayı ile ilgili haffletici ve telafi edici faaliyetlere ilişkin dönemsel yazılı durum raporlarını ve (ii) Şirket tarafından bu Gizlilik Olayı ile ilgili makul olarak talep edilen her türlü belge ve bilgiyi sunacaktır ve
- reasonably cooperate and coordinate with Company concerning Company's investigation, enforcement, monitoring, document preparation, notification requirements and reporting concerning Privacy Incidents, which may include facilitating the delivery of notice of any Privacy Incident (in a manner and format specified by Company) on Company's behalf and at Company's discretion to: (i) individuals whose Personal Information was or may have reasonably been exposed, (ii) governmental authorities, and/or (iii) the media.	- Şirket'in Gizlilik Olayları hakkındaki soruşturma, yürütme, izleme, belge hazırlama, bildirim gereksinimleri ve raporlama konusunda, herhangi bir Gizlilik Olayı'nın (Şirket tarafından belirtilen şekilde ve biçimde) Şirket adına yazılı olarak Şirket'in iradesine göre şu şahıslara bildirilmesi de dahil olmak üzere Şirket ile makul işbirliğinde bulunacak ve eşgüdümlü hareket edecektir: (i) Kişisel bilgileri açığa çıkan veya açığa çıkmış olması muhtemel bireylere, (ii) devlet yetkililerine ve/veya (iii) medyaya.
<b>6. PRESERVATION, DESTRUCTION AND RETURN OF PERSONAL INFORMATION</b>	<b>6. KİŞİSEL BİLGİLERİN KORUNMASI, İMHASI VE İADE EDİLMESİ</b>
6.1. Independent of where Personal Information is stored, in accordance with Company's instructions and requests (including without limitation retention schedules and litigation hold orders), Provider shall preserve Personal Information that is or has been Processed. Upon the earlier of (i) expiration or termination of the Agreement or (ii) completion of the Processing of Personal Information, Provider shall, at Company's option, either (a) ensure Personal Information is destroyed and rendered unusable and unreadable or (b) return Personal Information to Company or its designee in a format reasonably requested by Company.	6.1. Kişisel Bilgilerin nerede saklandığından bağımsız olarak, Şirket'in talimatları ve talepleri doğrultusunda (bunlarla sınırlı olmamak kaydıyla saklama planları ve hukuk davası arşivleme emirleri de dahil) Sağlayıcı, İşlemekte olduğu veya önceden İşlediği bilgileri muhafaza edecektir. Sağlayıcı, (i) Sözleşmenin sona ermesi veya feshi ya da (ii) Kişisel Bilgilerin İşlenmesi durumlarından hangisi önce meydana gelirse o zaman, Şirket'in tercihine göre (a) Kişisel Bilgilerin imha edilmesini ve kullanılamaz ve okunamaz hale getirilmesini temin edecektir veya (b) Kişisel Bilgileri Şirket'e veya onun temsilcisine Şirket tarafından makul olarak talep edilen biçimde iade edecektir.
<b>7. DATA SUBJECT ACCESS REQUESTS</b>	<b>7. VERİ SAHİBİ ERİŞİM TALEPLERİ</b>
7.1 Provider shall cooperate with Company in responding to any requests by individuals whom exercise rights under applicable Privacy Laws, including without limitation, requests for access or correction to, or blocking, destruction or data portability of, Personal Information in Provider's or its Representatives' custody (each, an "Access Request") and such cooperation shall include without limitation, providing Company, within two (2) business days after Company's request, with either copies of or access to such Personal Information in the format in which it is maintained in the ordinary course of business. Without limiting the foregoing, in the event that Provider or one or more of its Representatives receives an Access Request directly from an individual whose Personal Information is being Processed by or on behalf of Provider in connection with the Services, Provider shall immediately (but in no event later than 24 hours after receiving such request) notify Company of such request by electronic mail at <a href="mailto:privacy@amgen.com">privacy@amgen.com</a> and follow Company's reasonable instructions in connection therewith.	7.1 Sağlayıcı, geçerli Gizlilik Kanunları kapsamında bunlarla sınırlı olmamak kaydıyla Sağlayıcı'nın veya Temsilcileri'nin gözetimindeki Kişisel Bilgilere erişim veya bunların düzeltilmesi ya da engellenmesi, imha edilmesi veya veri taşınabilirliği talepleri (her biri "Erişim Talebi") dahil olmak üzere haklarını kullanan bireylerin her türlü taleplerinin yanıtlanmasında Şirket ile işbirliğinde bulunacak ve bu işbirliği, bunlarla sınırlı olmaksızın, Şirket'in talebinden itibaren iki (2) iş günü içinde söz konusu Kişisel Bilgilerin kopyalarını veya olağan iş akışı içerisinde tutuldukları haliyle bu bilgilere erişimi Şirket'e sağlayacaktır. Yukarıdaki hususları sınırlandırmamak kaydıyla, Sağlayıcı'nın veya Temsilcileri'nden bir veya daha fazlasının doğrudan kendi Kişisel Bilgileri Hizmetler ile bağlantılı olarak Sağlayıcı tarafından veya onun adına işlenen bir bireyden Erişim Talebi alması halinde Sağlayıcı derhal (ve en geç söz konusu talebi aldıktan sonra 24 saat içinde) bu talebi Şirket'e <a href="mailto:privacy@amgen.com">privacy@amgen.com</a> adresine elektronik posta göndererek bildirecek ve bununla ilgili Şirket'in makul talimatlarına uyacaktır.
<b>SCC APPENDIX</b>	<b>SCC EKİ</b>
This SCC Appendix is applicable when European personal data is being processed by Providers outside of the EU, EEA countries or Switzerland.	Bu SCC Eki, Avrupa kişisel verileri AB, AEA ülkeleri veya İsviçre dışındaki Sağlayıcılar tarafından işlendiğinde geçerli olur.
<b>1. ANNEXES</b>	<b>1. EKLER</b>
1.1. <u>Annex I</u> . The Standard Contractual Clauses (Module 2 C2P) are hereby supplemented with the following information to be incorporated as Annex I to the Standard Contractual Clauses. All references to the "Agreement" herein shall refer to the transactional contract between the data exporter and data importer pursuant to which, as part of its obligations thereunder, the data importer Processes European Personal Data.	1. <u>Ek I</u> . Standart Sözleşme Maddelerine (Modül 2 C2P), bu maddelere Ek I olarak dahil edilen şu bilgiler eklenecektir. Bu belgede " <b>Sözleşmeye</b> " yapılan tüm atıflar, veri aktarıcısı ile veri alıcısı arasındaki işlem sözleşmesini ifade etmekte olup bu sözleşmeye göre, veri alıcısı, buradaki yükümlülüklerinin bir parçası olarak Avrupa Kişisel Verilerini İşlemektedir.
<b>A. LIST OF PARTIES</b>	<b>A. TARAFLARIN LİSTESİ.</b>
<b>Data exporter:</b>	<b>Veri aktarıcısı:</b>
1. The Name of the data exporter shall be the party identified as the Company in the preamble of the Agreement. The Address of the data exporter shall be the address of the Company described in the notice provision of the Agreement. The Contact person's name, position and contact details shall be: Chief Privacy Officer, <a href="mailto:privacy@amgen.com">privacy@amgen.com</a> . The Activities relevant to the data transferred under these Clauses shall	1. Veri aktarıcısının adı, Sözleşmenin giriş bölümünde Şirket olarak tanımlanan taraf olacaktır.  Veri aktarıcısının adresi, Sözleşmenin bildirim hükmünde tanımlanan Şirket adresi olacaktır.  İrtibat kurulacak kişinin adı, pozisyonu ve iletişim bilgileri: Baş Gizlilik Sorumlusu, <a href="mailto:privacy@amgen.com">privacy@amgen.com</a> . Bu Maddeler kapsamında aktarılan verilerle ilgili Faaliyetler, Sağlayıcı tarafından İşlenen Avrupa Kişisel Verilerinin sorumlusu olarak Sözleşme kapsamında Şirketin faaliyetleri olacaktır.  İmza ve tarih: Bu Ek, Şirket temsilcisinin Sözleşme üzerindeki imzası ile imzalanmış ve tarih atılmış olarak sayılacaktır.
Internal Use Only General and Administrative	

be the activities of the Company under the Agreement as a controller of the European Personal Data being Processed by Provider.  
Signature and date: This Annex will be deemed signed and dated by Company's representative's signature on the Agreement.  
The Role of the data exporter is controller.

**Data importer:**

2. The Name of the data importer shall be the party identified as the Provider in the preamble of the Agreement.  
The Address of the data importer shall be the address of the Provider described in the notice provision of the Agreement.  
The Contact person's name, position and contact details for the data importer shall be: Provider's data privacy office or as otherwise identified in Provider's privacy policy published on Provider's publicly available website  
The Activities relevant to the data transferred under these Clauses shall be the activities of the Provider under the Agreement as a processor of the European Personal Data.

Signature and date: This Annex will be deemed signed and dated by Provider's representative's signature on the Agreement.  
The Role of the data importer is processor.

**B. DESCRIPTION OF TRANSFER**

- *Categories of data subject whose personal data is transferred:*  
The individuals of whom Personal Information comprised of European Personal Data is Processed by or on behalf of the Provider in performance of the Services.
- *Categories of personal data transferred:*  
The European Personal Data provided, transferred or delivered to or otherwise accessed by or on behalf of Provider for Processing in connection with performance of the Services.
- *The frequency of the transfer:*  
As necessary for Provider's provision of the Services and performance of its obligations under the Agreement.
- *Nature of the processing:*  
The nature of the processing activity will be that as necessary for Provider's provision of the Services and performance of its obligations under the Agreement.
- *Purpose(s) of the data transfer and further processing:*  
Provider will Process European Personal Data in accordance with the terms of the Agreement and this Privacy Schedule for the purpose of performing the Services, or as otherwise compelled by Applicable Laws, including without limitation EU Data Protection Laws.
- *The period for which the personal data will be retained:*  
The term of the Agreement, plus the period from expiration or earlier termination of the Agreement until the return or deletion of all European Personal Data by Provider in accordance with the Privacy Schedule or, as applicable, EU Data Protection Laws.

**C. COMPETENT SUPERVISORY AUTHORITY**

- The Competent Supervisory Authority is Autoriteit Persoonsgegevens for EU Personal Data, the Swiss Federal Data Protection and Information Commissioner (FDPIK) for Swiss Personal Data.
- The Competent Supervisory Authority is the Information Commissioner for United Kingdom Personal Data.

1.2. Annex II. The Standard Contractual Clauses are hereby supplemented with the following information to be incorporated as Annex II (TECHNICAL AND ORGANISATIONAL MEASURES INCLUDING TECHNICAL AND ORGANISATIONAL MEASURES TO ENSURE THE SECURITY OF THE DATA) to the Standard Contractual Clauses:

Data importer's technical and organisational measures to ensure an appropriate level of security with respect to its processing of personal data are described in the Information Security Requirements Schedule, attached to the Agreement.

Veri aktarıcısının sorumlu olarak rolü vardır.

**Veri alıcısı:**

2. Veri alıcısının adı, Anlaşmanın giriş bölümünde Sağlayıcı olarak tanımlanan taraf olacaktır.  
Veri alıcısının adresi, Sözleşmenin bildirim hükmünde tanımlanan Sağlayıcı adresi olacaktır.  
İrtibat Kurulacak kişinin adı, pozisyonu ve veri alıcısı için iletişim bilgileri aşağıdaki gibi olacaktır: Sağlayıcının veri gizliliği görevi veya Sağlayıcının herkese açık web sitesinde yayınlanan Sağlayıcının gizlilik politikasında diğer bir şekilde tanımlandığı üzere  
Bu Maddeler kapsamında aktarılan verilerle ilgili Faaliyetler, İşlenen Avrupa Kişisel Verilerinin sorumlusu olarak Sözleşme kapsamında Sağlayıcının faaliyetleri olacaktır.

İmza ve tarih: Bu Ek, Sağlayıcı'nın temsilcisinin Sözleşme üzerindeki imzası ile imzalanmış ve tarih atılmış olarak sayılacaktır.  
Veri alıcısının işleyici olarak rolü vardır.

**B. AKTARIM AÇIKLAMASI**

- *Kişisel verileri aktarılan veri sahibi kategorileri:*  
Avrupa Kişisel Verilerinden oluşan Kişisel Bilgilerinin Hizmetlerin yerine getirilmesinde Sağlayıcı tarafından veya adına işlendiği kişiler.
- *Aktarılan kişisel veri kategorileri:*  
Hizmetlerin yerine getirilmesiyle bağlantılı olarak İşleme Sağlayıcısı tarafından veya onun adına sağlanan, aktarılan, teslim edilen veya başka bir şekilde erişilen Avrupa Kişisel Verileri.
- *Aktarım sıklığı:*  
Sağlayıcının Hizmetleri sunması ve Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerini yerine getirmesi için gerekli olan şekilde.
- *İşleme faaliyetinin niteliği:*  
İşleme faaliyetinin niteliği, Sağlayıcının Hizmetleri sağlama ve Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerini yerine getirmesi için gerekli olduğu şekilde olacaktır.
- *Veri aktarımının ve daha ileri seviyede işleminin amaçları:*  
Sağlayıcı, Avrupa Kişisel Verilerini, Hizmetlerin yerine getirilmesi amacıyla veya AB Veri Koruma Yasaları dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere Geçerli Yasaların zorunlu kıldığı şekilde, Sözleşme ve bu Gizlilik Planının hüküm ve koşullarına uygun olarak işleyecektir.
- *Kişisel verilerin saklanacağı süre:*  
Sözleşmenin süresi artı Sözleşme süresinin sona ermesinden veya Sözleşmenin erken feshinden itibaren Sağlayıcı tarafından tüm Avrupa Kişisel Verilerinin Gizlilik Planına veya, uygun olduğu takdirde, AB Veri Koruma Yasalarına uygun olarak iade edilmesine veya silinmesine kadar geçen süre.

**C. YETKİLİ DENETLEYİCİ MAKAM**

- Yetkili Denetleyici Makam, AB Kişisel Verileri için Autoriteit Persoonsgegevens, İsviçre Kişisel Verileri için Federal Veri Koruma ve Bilgi Komiseri (FDPIK) olacaktır.
- Birleşik Krallık Kişisel Verileri için Yetkili Denetleyici Makam, Bilgi Komiseridir.

2. Ek II. Standart Sözleşme Maddelerine, bu maddelere Ek II olarak dahil edilen şu bilgiler eklenecektir: (VERİLERİN GÜVENLİĞİNİ SAĞLAMAK İÇİN TEKNİK VE ORGANİZASYONEL ÖNLEMLER DAHİL OLMAK ÜZERE TEKNİK VE ORGANİZASYONEL ÖNLEMLER):

Veri alıcısının kişisel verilerin işlenmesine ilişkin uygun bir güvenlik seviyesini sağlamak için aldığı teknik ve organizasyonel önlemler, Sözleşmeye ilişkin Bilgi Güvenliği Gereksinimleri Çizelgesinde açıklanmaktadır.

1.3. Annex III (List of Sub-processors). The controller has authorised the use of Provider's Representatives, including any Subcontractors, as such terms are defined in the Agreement to act as Sub-processors to the extent such Representatives Process European Personal Data on Provider's behalf as part of Provider's performance of Services under the Agreement.

## 2. AMENDMENTS TO THE STANDARD CONTRACTUAL CLAUSES

2.1. Amendment to Clause 7 (Docking clause). Clause 7 of the Standard Contractual Clauses is amended by deleting in its entirety the term "Optional."

2.2. Amendment to Clause 9 (Use of subprocessors). Clause 9(a) of the Standard Contractual Clauses is amended as follows:

2.2.1. For purposes of the Standard Contractual Clauses, the Parties agree to the terms and conditions of OPTION 1: SPECIFIC PRIOR AUTHORISATION, revised as follows:

The data importer shall not sub-contract any of its processing activities performed on behalf of the data exporter under these Clauses to a sub-processor without the data exporter's prior specific written authorisation. The data importer shall submit the request for specific authorisation at least thirty (30) days prior to the engagement of the sub-processor, together with the information necessary to enable the data exporter to decide on the authorisation. The list of sub-processors already authorised by the data exporter can be found in Annex III. The Parties shall keep Annex III up to date.

2.2.2. The paragraph entitled, "OPTION 2: GENERAL WRITTEN AUTHORISATION" is hereby deleted in its entirety

2.3. Amendment to Clause 11 (Redress). Clause 11 (Redress) of the Standard Contractual Clauses is amended by deleting in its entirety the optional wording identified as "[OPTION]" in Clause 11(a).

2.4. Amendment to Clause 13 (Supervision). Clause 13 (Supervision) of the Standard Contractual Clauses is amended by deleting and restating subsection (a) in its entirety as follows:

(a) The supervisory authority with responsibility for ensuring compliance by the data exporter with Regulation (EU) 2016/679 as regards the data transfer, as indicated in Annex I.C, shall act as competent supervisory authority.

2.5. Amendment to Clause 17 (Governing Law). Clause 17 of the Standard Contractual Clauses is amended and restated in its entirety as follows:

These Clauses shall be governed by the law of the EU Member State in which the data exporter is established. Where such law does not allow for third-party beneficiary rights, they shall be governed by the law of another EU Member State that does allow for third-party beneficiary rights. The Parties agree that this shall be the law of Turkey; provided, however, with respect to United Kingdom Personal Data, these Clauses are governed by the laws of England and Wales.

2.6. Amendment to Clause 18 (Choice of forum and jurisdiction). Clause 18(b) of the Standard Contractual Clauses is amended and restated in its entirety as follows:

(b) The Parties agree that those shall be the courts of the Netherlands.

Notwithstanding anything herein to the contrary, with respect to United Kingdom Personal Data, any dispute arising from these Clauses shall be resolved by the courts of England and Wales. A data subject may also bring legal proceedings against the data exporter and/or data importer before the General and Administrative

3. Ek III (Alt İşleyiciler Listesi). Veri sorumlusu, herhangi bir Alt Yüklenici dahil olmak üzere Sağlayıcı'nın Temsilcilerinin kullanımına izin vermiştir, zira ilgili hüküm ve koşullar Sözleşmede tanımlanmıştır ve bu Temsilciler, Sağlayıcı'nın Sözleşme kapsamındaki Hizmetleri yerine getirmesinin bir parçası olarak Sağlayıcı adına Avrupa Kişisel Verilerini İşledikleri ölçüde Alt İşleyiciler olarak hareket edecektir.

## 2. STANDART SÖZLEŞME MADDELERİNDE YAPILAN DEĞİŞİKLİKLER

1. Madde 7 değişikliği (Taraf Ekleme Maddesi). Standart Sözleşme Maddeleri, 7. Maddedeki, "İsteğe Bağlı" ifadesi tamamen silinerek değiştirilir.

2. Madde 9 değişikliği (Alt İşleyicilerin kullanımı). Standart Sözleşme Maddelerinin 9(a) Maddesi aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

1. Standart Sözleşme Maddelerinin amaçları doğrultusunda, Taraflar SEÇENEK 1 kapsamındaki hüküm ve koşulları kabul eder: ÖZEL ÖN YETKİLENDİRME, aşağıdaki şekilde revize edilmiştir:

Veri alıcısı, bu Maddeler kapsamında veri aktarıcısına adına gerçekleştirdiği işleme faaliyetlerinin herhangi birini, veri aktarıcısının önceden özel yazılı izni olmaksızın bir alt işlemciyle alt sözleşme yapmayacaktır. Veri ithalatçısı, alt işlemcinin devreye girmesinden en az otuz (30) gün önce, veri ihracatçısının yetkilendirmeye karar vermesini sağlamak için gerekli bilgilerle birlikte özel yetkilendirme talebini sunacaktır. Veri aktarıcısı tarafından halihazırda yetkilendirilmiş alt işleyicilerin listesi Ek III'te bulunabilir. Taraflar, Ek III'ü güncel halde tutacaktır.

2. "SEÇENEK 2: GENEL YAZILI YETKİLENDİRME" başlıklı paragrafın tamamı silinecektir.

3. Madde 11 değişikliği (Zararın Ödenmesi). Standart Sözleşme Maddeleri, 11. Maddede (Zararın Ödenmesi) altındaki Madde 11(a) kapsamındaki "İSTEĞE BAĞLI" ifadesi tamamen silinerek değiştirilir.

4. Madde 13 Değişikliği (Denetim). Standart Sözleşme Maddelerinin 13. Maddesi (Denetim), (a) alt bölümünün tamamen silinmesi ve yeniden düzenlenmesi suretiyle aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

a. Veri alıcısı tarafından Ek I.C'de belirtildiği üzere veri aktarımı ile ilgili olarak (AB) 2016/679 sayılı Tüzüğe uygunluğun sağlanmasından sorumlu denetim makamı, yetkili denetim makamı olarak hareket edecektir.

5. Madde 17 değişikliği (Hakim Hukuk). Standart Sözleşme Maddelerinin 17. Maddesinin tamamı aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir ve yeniden düzenlenmiştir:

Bu Maddeler, veri aktarıcısının kurulduğu AB Üye Devleti yasalarına tabidir. Söz konusu yasanın üçüncü taraf lehtar haklarına izin vermediği durumlarda, bu haklar, üçüncü taraf lehtar haklarına izin veren başka bir AB Üye Devletinin yasalarına tabi olacaktır. Taraflar, bunun Türkiye yasaları olacağını kabul eder; ancak, Birleşik Krallık Kişisel Verileri ile ilgili olarak, bu Maddeler İngiltere ve Galler yasalarına tabidir.

6. Madde 18 değişikliği (Mahkeme ve yargı yer seçimi). Standart Sözleşme Maddelerinin 18(b) Maddesinin tamamı aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir ve yeniden düzenlenmiştir:

(b) Taraflar, bunların Hollanda mahkemeleri olacağını kabul eder. İşbu Sözleşmede aksine hüküm bulunmasına bakılmaksızın, Birleşik Krallık Kişisel Verileri ile ilgili olarak, bu Maddelerden kaynaklanan herhangi bir uyuşmazlık Birleşik Krallık ve Galler mahkemeleri tarafından çözülecektir. Veri sahibi ayrıca, herhangi bir ülkenin Birleşik Krallık'taki mahkemeleri nezdinde veri aktarıcısı ve/veya veri alıcısı aleyhine yasal işlem başlatabilir. Taraflar, mahkemelerin yargı yetkisini kabul ederler.

7. Madde 6 değişikliği (Aktarım(lar)ın Açıklanması). Standart Sözleşme Maddelerinin 6. Maddesi, 2022'nin ilerleyen günlerinde revize edilmiş İsviçre Federal Veri Koruma Yasasının yürürlüğe girmesine kadar tüzel kişilerin verilerini içerecek şekilde İsviçre'den kaynaklanan veya İsviçre'de işlenen Kişisel Veriler için değiştirilmiştir.

Page Break

**BİRLEŞİK KRALLIK ZEYİLNAMESİ**  
**AB Komisyonu Standart Sözleşme Maddeleri Uluslararası Veri Aktarımı Zeyilnamesi**

any country in the United Kingdom. The Parties agree to submit themselves to the jurisdiction of such courts.

2.7. Amendment to Clause 6 (Description of transfer(s)). Clause 6 of the Standard Contractual Clauses is amended for Personal Data originating or being processed in Switzerland as to include data of legal entities until the entry into force of the revised Swiss Federal Data Protection Act later in 2022.

**UK ADDENDUM**  
**International Data Transfer Addendum to the EU Commission Standard Contractual Clauses**

Where the data exporter transfers United Kingdom Personal Data under the Agreement, the data exporter and data importer hereby execute the European Commission's Standard Contractual Clauses pursuant to the Privacy Schedule and the SCC Appendix hereinabove, as further supplemented by this UK Addendum. To the extent the UK Addendum contradicts the terms of this SCC Appendix, the UK Addendum shall prevail. The UK Addendum shall include the following details:

**Part 1: Tables**

**Table 1: Parties**

The Trading Name of the data exporter shall be the same as the Name of the data exporter identified in the Agreement. The Official Registration Number of the data exporter, if any, shall be the Official Registration Number of the data exporter identified in the Agreement, as displayed on the applicable public register of companies.

The Trading Name of the data importer shall be the same as the Name of the data importer identified in the Agreement. The Official Registration Number of the data importer, if any, shall be the Official Registration Number of the data importer identified in the Agreement, as displayed on the applicable public register of companies.

In Table 1: (1) the Start date shall be the Effective Date of the Agreement, or if the Agreement is being amended to incorporate the UK Addendum, then the Effective Date of such amendment; (2) the Parties' details and Key contact information shall be the information provided in Section 1(A) of this SCC Appendix; (3) the Signatures shall be the Parties' signatures on the Agreement, or if the Agreement is being amended to incorporate the UK Addendum, then the signatures on such amendment.

**Table 2: Selected SCCs, Modules and Selected Clauses**

Module	Module in operation	Clause 7 (Docking Clause)	Clause 11 (Option)	Clause 9a (Prior Authorisation or General Authorisation)	Clause 9a (Time period)	Is personal data received from the Importer combined with personal data collected by the Exporter?
2	Module Two	Per Section 2.1 of the SCC Appendix	Per Section 2.3 of the SCC Appendix	Per Section 2.2 of the SCC Appendix	Thirty (30) days	N/A

**Table 3: Appendix Information**

"Appendix Information" means the information which must be provided for the selected modules as set out in the Appendix of the Approved EU SCCs (other than the Parties), and which for this UK Addendum is set out in:

Veri aktarıcısının Anlaşma kapsamında Birleşik Krallık Kişisel Verilerini aktardığı durumlarda, veri aktarıcısı ve veri alıcısı, bu Birleşik Krallık Zeyilnamesi ile üzerine daha fazla ekleme yapılan yukarıdaki Gizlilik Planı ve SCC Ekine uygun olarak Avrupa Komisyonunun Standart Sözleşme Maddelerini yürütür. Birleşik Krallık Zeyilnamesinin bu SCC Ekinin hüküm ve koşullarıyla çelişmesi halinde, Birleşik Krallık Zeyilnamesi geçerli olacaktır. Birleşik Krallık Zeyilnamesi aşağıdaki ayrıntıları içerecektir:

**Bölüm 1: Tablolar**

**Tablo 1: Taraflar**

Veri aktarıcısının Ticari Adı, Sözleşmede tanımlanan veri aktarıcısının Adı ile aynı olacaktır. Veri aktarıcısının Resmi Sicil Numarası, varsa, yürürlükteki şirketlerin kamu sicilinde gösterildiği gibi, Sözleşmede tanımlanan veri aktarıcısının Resmi Sicil Numarası olacaktır.

Veri alıcısının Ticari Adı, Sözleşmede tanımlanan veri alıcısının Adı ile aynı olacaktır. Veri alıcısının Resmi Sicil Numarası, varsa, yürürlükteki şirketlerin kamu sicilinde gösterildiği gibi, Sözleşmede tanımlanan veri alıcısının Resmi Sicil Numarası olacaktır.

1 no'lu Tabloda: (1) Başlangıç tarihi Sözleşmenin Yürürlük Tarihi olacak veya Sözleşme Birleşik Krallık Zeyilnamesini içerecek şekilde değiştirilmekteyse, bu değişikliğin Yürürlük Tarihi olacaktır; (2) Tarafların bilgileri ve Önemli iletişim bilgileri, bu SCC Ekinin 1(A) Bölümünde verilen bilgiler olacaktır; (3) İmzalar, Tarafların Sözleşmedeki imzaları olacak veya Sözleşme Birleşik Krallık Zeyilnamesini içerecek şekilde değiştirilmekteyse, söz konusu değişikliğe ilişkin imzalar olacaktır.

**Tablo 2: Seçil, SCC'ler, Modüller ve Seçili Maddeler**

AB SCC'leri Zeyilnamesi

Bu Ek'in eklendiği Onaylı AB SCC'lerinin Tarihi:  
Referans (varsa):  
Diğer tanımlayıcı bilgi (varsa):

veya



Ek Bilgileri de dahil olmak üzere Onaylanmış AB SCC'lerinin aşağıdaki Onaylanmış AB SCC'lerinin aşağıdaki

Modül	Çalışan modül	Madde 7 (Tarafların Ekleme Maddesi)	Madde 11 (Seçenek)	Madde 12 (Yetkilendirme Yetkisi)
2	Modül İki	SCC Ek Bölüm 2.1 yayınca	SCC Ek Bölüm 2.3 yayınca	SCC Ek Bölüm 2.3 yayınca

**Tablo 3: Ek Bilgileri**

"Ek Bilgileri", Onaylanmış AB SCC'lerinin Ekinde belirtilen ve bu Birleşik Krallık Zeyilnamesi için aşağıda belirtilen seçili modüllere yönelik sağlanması gereken bilgileri ifade eder:

- Ek 1A: Tarafların Listesi: Bkz. SCC Ek Bölüm A
- Ek 1B: Aktarım açıklaması: Bkz. SCC Ek Bölüm B
- Ek II: Verilerin güvenliğini sağlamak için teknik ve organizasyonel önlemler dahil olmak üzere teknik ve organizasyonel önlemler: Bkz. SCC Ek Bölüm 1.2
- Ek III: Alt işlemcilerin listesi (yalnızca Modül 2 ve 3): Bkz. SCC Ek Bölüm 1.3

**Tablo 4: Onaylanan Zeyilname Değiştğinde bu Zeyilnamenin Sonlandırılması**

Onaylanan Zeyilname değiştirildiğinde bu Zeyilnamenin sonlandırılması

Alıcı



Aktarıcı

Taraflardan hiçbiri

Page Break

**İSVİCRE ZEYİLNAMESİ**

Veri aktarıcısının Sözleşme kapsamında İsviçre Kişisel Verilerini aktardığı durumlarda, veri aktarıcısı ve veri alıcısı, bu İsviçre Zeyilnamesinin hüküm ve koşulları ile daha da desteklendiği üzere, yukarıdaki Gizlilik Planı ve SCC Ekine

<p>Annex 1A: List of Parties: See Section A of SCC Appendix</p> <p>Annex 1B: Description of Transfer: See Section B of SCC Appendix</p> <p>Annex II: Technical and organisational measures including technical and organisational measures to ensure the security of the data: See Section 1.2 of SCC Appendix</p> <p>Annex III: List of Sub processors (Modules 2 and 3 only): See Section 1.3 of SCC Appendix</p>	<p>uygun olarak Avrupa Komisyonunun Standart Sözleşme Maddelerini yürütmektedir.</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. İsviçre Federal Veri Koruma ve Bilgi Komiserininin 27 Ağustos 2021 tarihli "Kişisel verilerin tanınmış standart sözleşme maddelerine ve model sözleşmelerine dayalı olarak yetersiz bir veri koruma seviyesine sahip bir ülkeye aktarılması" şeklindeki rehberliği uyarınca Taraflar, İsviçre Federal Veri Koruma Yasasına tabi veri aktarımları ve GDPR'ye tabi veri aktarımları için GDPR standardını benimsemeyi kabul etmektedirler (Durum İki, Seçenek İki).</li><li>2. Madde 17 amaçları doğrultusunda geçerli kanun ve Madde 18(b) amaçları doğrultusunda yargı yeri, SCC Ek Bölüm 2.5 ve 2.6'da belirtildiği sırada olacaktır.</li><li>3. Avrupa Komisyonu'nun Standart Sözleşme Maddelerinde yer alan "üye devlet" terimi, İsviçre'deki veri sahiplerini Madde 18 (c) uyarınca ikamet ettikleri yerdeki (İsviçre) hakları için dava açma olasılığından hariç tutacak şekilde yorumlanmamalıdır.</li><li>4. Avrupa Komisyonu'nun Standart Sözleşme Maddeleri, İsviçre Federal Veri Koruma Yasasınının 25 Eylül 2020 revize edilmiş versiyonunun yürürlüğe girmesine kadar tüzel kişilerin verilerini korumak için yorumlanacaktır.</li></ol>
<p><b>Table 4: Ending this Addendum when the Approved Addendum Changes</b></p>	
<p>Ending this Addendum when the Approved Addendum changes</p>	<p>Which Parties may end this Addendum as set out in Section 19:</p> <p><input type="checkbox"/> Importer</p> <p><input type="checkbox"/> Exporter</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> neither Party</p>
<p style="text-align: center;"><b><u>SWISS ADDENDUM</u></b></p>	
<p>Where the data exporter transfers Swiss Personal Data under the Agreement, the data exporter and data importer hereby execute the European Commission's Standard Contractual Clauses pursuant to the Privacy Schedule and the SCC Appendix hereinabove, as further supplemented by terms and conditions of this Swiss Addendum.</p>	
<ol style="list-style-type: none"><li>1.1. Pursuant to the Swiss Federal Data Protection and Information Commissioner's guidance of 27 August 2021, "The transfer of personal data to a country with an inadequate level of data protection based on recognised standard contractual clauses and model contracts," the Parties agree to adopt the GDPR standard for data transfers subject to the Swiss Federal Act on Data Protection and for data transfers subject to the GDPR (Case Two, Option Two).</li><li>1.2. Applicable law for purposes of Clause 17 and place of jurisdiction for purposes of Clause 18(b) shall be as provided in Sections 2.5 and 2.6, respectively, of the SCC Appendix.</li><li>1.3. The term "member state" in the European Commission's Standard Contractual Clauses must not be interpreted in such a way as to exclude data subjects in Switzerland from the possibility of suing for their rights in their place of habitual residence (Switzerland) in accordance with Clause 18(c).</li><li>1.4. The European Commission's Standard Contractual Clauses shall be interpreted to protect the data of legal entities until the entry into force of the revised version of 25 September 2020 of the Swiss Federal Act on Data Protection.</li></ol>	